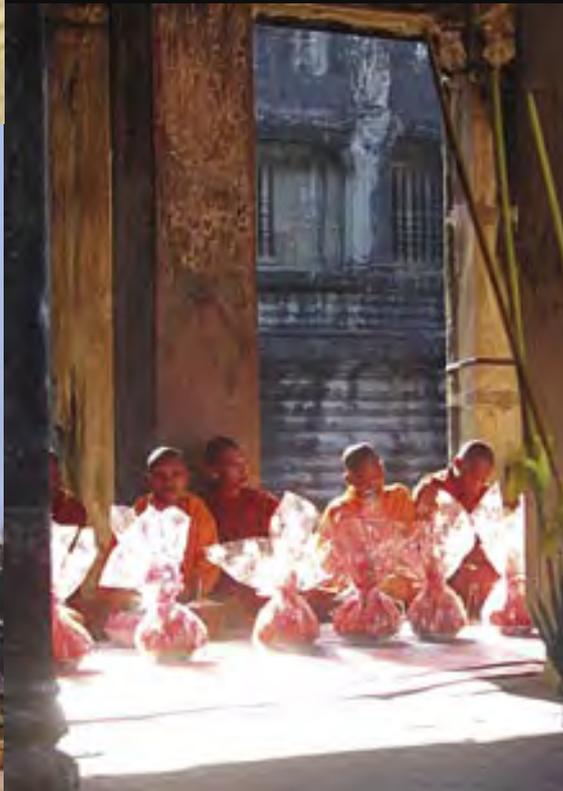
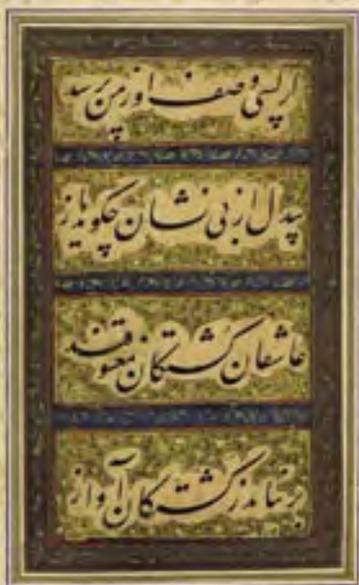


ICCROM

BOLETÍN

Junio de 2004

30



EDICIÓN EN
CASTELLANO

Programas del ICCROM

Los artículos de este Boletín Informativo ilustran el gran número de actividades que el ICCROM realizó durante el período 2003-04 en todas partes del mundo y bajo una gran variedad de modalidades: cursos, reuniones, seminarios, publicaciones, abarcando varios argumentos, tales como misiones de asesoría técnica y otras formas de apoyo a los Países Miembros.

Los programas del ICCROM, recomendados por el Consejo y aprobados por la Asamblea General, para el período 2004-05 son los siguientes:

AFRICA 2009

Aprendizaje para la conservación

ATHĀR

Conservación arquitectónica

Conservación compartida

Conservación de sitios de patrimonio vivo

Conservación en colecciones de archivos y bibliotecas

Conservación integrada territorial y urbana

Conservación preventiva

Foro ICCROM

La comunidad y la conservación

Proyecto TERRA

El texto completo del documento Programa y Presupuesto 2004-2005 está disponible en el portal del ICCROM:

<http://www.iccrom.org/eng/prog2004-05.htm>

ICCROM BOLETÍN 30, JUNIO DE 2004

Agradecemos las siguientes personas por haber proporcionado algunas fotos: Istituto Centrale per il Restauro (p.9); CNPC-INA (carátula, parte superior al centro y a la derecha, y p.4); Museo de Arte Islámico, Malasia (carátula parte superior a la izquierda, y p.3); Lonely Planet (p.8); Elena Incerti Medici (carátula, parte inferior a la izquierda, y parte inferior de la p.2); R. Moore/J. Paul Getty Trust (pp.12-13); Weber Ndoro (carátula, parte inferior a la derecha); Simon Warrack (carátula, parte inferior al centro, y p.17).

Nuestro Personal

Oficina del Director General

Director General, Nicholas Stanley-Price

Director de Administración y Finanzas, Bruno Pisani

Coordinadora Principal de Programas, Rosalia Varoli Piazza

Especialista en Conservación de Sitios Arqueológicos, Valerie Magar

Co-ordinadora para la Cooperación del Gobierno Italiano al Desarrollo, María Teresa Jaquinta

Asistente Personal del D.G., Pilar House

Asistente Administrativo, Geraldine Fructuoso

Asistente, Cécile Lacroix

Unidad de Hábitat Patrimonial

Director de Unidad, Herb Stovel

Responsable Principal de Proyectos, Joseph King

Responsable de Proyectos, Webber Ndoro

Responsable de Proyectos, Kazuhiko Nishi

Asistente Administrativo, Marie-France Adolphe

Asistente Administrativo, Sonia Widmer

Unidad de Arquitectura y Sitios Arqueológicos

Director de Unidad, Alejandro Alva Balderrama

Coordinador de Proyectos, Zaki Aslan

Coordinador del Laboratorio, Ernesto Borrelli

Asistente Administrativo, Rachel Wolde Mikael

Asistente Administrativo, Chiara Lesperance

Unidad de Colecciones

Directora de Unidad, Catherine Antomarchi

Responsable de Proyectos, Katriina Similä

Responsable de Proyectos, Monica Ardemagni

Asistente Administrativo, Isabelle d'Ailhaud de Brisis

Oficina de Información y Comunicaciones

Jefe de Publicaciones, Robert Killick

Administradora del Portal, Mónica García Robles

Coordinadora de Formación, Información y Becas, M. Anna Stewart

Asistente Administrativo, Elisa Ortiz

Sistemas de Información, Sabina Giurati

Documentación, Biblioteca y Archivos

Jefe, Marie-Christine Uginet.

Archivera, María Mata Caravaca

Asistente de Biblioteca, Margaret Ohanessian

Asistente de Biblioteca, Gianna Paganelli

Asistente Técnico, Nicolina Falciglia

Servicio de Asistencia Técnica / Asistente de Biblioteca, Christine Georgeff

Oficina de Administración y Logística

Jefe de Administración y Finanzas, Bruno Pisani

Coordinador de los Fondos EPA, Jérôme Nhan

Administrador de Sistemas de Información, Roberto Nahum

Jefe de Contabilidad, Alessandro Menicucci

Contador, Maurizio Moriconi

Finanzas, Anna Berardino

Contador, Cristina Parrini

Jefe de Logística, Enrico Carra

Asistente de Logística, Pietro Baldi

Conductor y Mensajero, Giuseppe Cioffi

ÍNDICE

ICCROM BOLETÍN NO. 30, JUNIO DE 2004

El patrimonio religioso vivo: conservación de lo sagrado	2
Noticias y actividades del ICCROM	5
¡Atención visitante!	8
El legado de Cesare Brandi	9
Conservación de la memoria fotográfica	10
CURRIC: proyecto europeo de postgrado en conservación	11
Reenterramiento de sitios arqueológicos	12
Planificación de la gestión del patrimonio en Shimoni, Kenia	14
Gestión ascendente y descendente	16
Módulo de preparación contra riesgos	18
Biblioteca del ICCROM: adquisiciones recientes	19
Calendario	22
Nuevas publicaciones del ICCROM	25
Publicaciones en venta	26

El patrimonio religioso viviente: conservación de lo sagrado



Todas las religiones del mundo afrontan la tendencia actual de globalización de la cultura y el consiguiente encuentro con la modernidad.

Desde luego, no es la primera vez que las religiones –que adquieren fuerza de su inherente carácter conservador– tienen que hacer frente a la modernidad. La historia revela que las sociedades multiculturales, donde coexisten diferentes creencias tradicionales, no son un fenómeno reciente, como tampoco lo es la globalización de la cultura, en cuanto a la expansión de una cultura dominante a expensas de la diversidad. Lo que se ha acelerado es el cambio, debido sobre todo a la rapidez de la comunicación electrónica. Las nuevas ideas, capaces de poner en cuestión y socavar las creencias religiosas, se transmiten con mayor rapidez y en un radio de acción más amplio.

De esta manera, las sociedades multiculturales en las que conviven diversas religiones hoy deben afrontar cuestiones que antes podían pasarse por alto, o considerarse problemáticas sólo en el seno de alguna comunidad religiosa. Entre estas cuestiones cabe mencionar: el derecho a la vida, el derecho a morir, el papel de la mujer, el derecho de utilizar determinadas prendas de vestir, etc.

Se ha señalado a menudo que nuestra sociedad es cada vez más laica, tendencia asociada a la modernización. Sin embargo, esto sólo parece ser cierto para Europa Occidental ya que en otros lugares están practicándose más otras creencias religiosas, como las distintas formas de cristianismo practicadas en los Estados Unidos; el cristianismo ortodoxo y católico en Europa Central y Oriental; el budismo occidental, y los movimientos evangelistas protestantes en todo el mundo. No es coincidencia, por lo tanto, el innegable florecimiento del nacionalismo, incluso el nacionalismo religioso, también denominado fundamentalismo.

El patrimonio cultural y la transformación de las religiones

Con frecuencia se utiliza el patrimonio cultural como arma en los conflictos que pueden surgir de la pugna entre distintas religiones. Los fieles de una religión a veces no sólo destruyen los lugares sino también

los objetos rituales, para establecer su supremacía temporal sobre otros grupos. La conservación selectiva e incluso la reconstrucción de edificios desaparecidos son prácticas más sutiles que reflejan determinada versión de la historia. En estos casos se ve prevalecer la fe religiosa sobre el interés por la conservación del patrimonio cultural. Sin embargo, en el mundo moderno existen muchos otros peligros para el patrimonio religioso viviente. Algunos casos:

Transformación de las exigencias funcionales y litúrgicas en los lugares de culto religioso: por ejemplo, modificaciones en los edificios debido a cambios de doctrina, o para incrementar la comodidad de los fieles en condiciones extremas del clima, con las consiguientes repercusiones en las estructuras y espacios históricos;

Reivindicaciones discrepantes de religiones coexistentes: por ejemplo, las pretensiones de las tres religiones monoteístas respecto a los lugares santos de Jerusalén; y las que dieron lugar a la reciente destrucción de las estatuas del Valle de Bamiyán, en Afganistán, así como la demolición de la mezquita de Ayodhya en la India;

Fluctuación entre la adhesión a determinada religión o a la libertad de culto: por ejemplo, la desconsagración de iglesias que ya no cuentan con una congregación; el abandono o la conversión para otros usos de iglesias y mezquitas en Europa Oriental y Asia Central durante el período soviético;

Secularización de la sociedad y aumento del turismo: por ejemplo, presiones causadas por el turismo de masas en los centros de culto, donde visitantes de otras religiones superan con creces el número de peregrinos, o las presiones producidas cuando las visitas exceden con mucho la capacidad de un determinado lugar, como en el caso del Taj Mahal, en la India;

“Museificación” de lugares y objetos religiosos: por ejemplo, antiguos lugares de culto convertidos irreversiblemente en museos, u objetos rituales que pierden su significado religioso al exponerse en una vitrina de museo;

Tensión entre la conservación “científica” y la continuidad de las tradiciones religiosas: por ejemplo, en la teoría de la conservación, el antiguo debate entre el principio de intervención mínima y la práctica de



Cabeza de Buda, Ayuthaya, Tailandia

renovación periódica de edificios religiosos, utilizando materiales contemporáneos o repintando las superficies decoradas.

Foro del ICCROM, 2003

Con estas cuestiones en mente, el ICCROM organizó un foro en torno a estos temas, con la participación de numerosos oradores invitados para debatir sobre la conservación del patrimonio religioso vivo. El objetivo era sencillo: elaborar perspectivas para mantener la sacralidad de los lugares religiosos y de los objetos rituales asociados a ellos, teniendo en cuenta las exigencias de la modernidad. En otras palabras, definir la mejor forma de reconciliar las necesidades, a veces discrepantes, de la conservación y la fe.

La finalidad es conservar el valioso patrimonio cultural, reconociendo la necesidad constante que la práctica de la fe tiene de transformar, renovar y adaptar las funciones religiosas a las necesidades de los creyentes.

Todos los participantes invitados tenían una gran experiencia en gestión del "patrimonio religioso vivo", y representaban diferentes creencias y tradiciones de todo el mundo (ver recuadro). La distribución previa de los documentos preparados por los oradores facilitó el debate en el foro.

Los estudios de caso presentados mostraron una amplia variedad de soluciones a cuestiones problemáticas, si bien -dado que se presentaban en un contexto multicultural- no faltó el debate.

Hubo dos temas que suscitaron especial interés: el primero, la "gestión" actual de los lugares donde sigue existiendo actividad religiosa: ¿en qué medida los planteamientos de "gestión" para sitios considerados patrimonio cultural son apropiados en éstos lugares? El segundo tema fue la modificación de los métodos de conservación, respetando las limitaciones impuestas por los ritos o las religiones.

Una práctica que no está contemplada en la gestión de un sitio de culto popular se aprecia en la adoración de la Santísima Trinidad en una cueva de Vallepietra, situada en la región central de Italia. Este rito ilustra el sincretismo entre un culto prerromano autóctono y el catolicismo,

representado en una pintura mural del siglo XII de la Santísima Trinidad, en sí misma una representación muy poco común. Ésta sigue propiciando, todos los veranos, la celebración de una procesión popular y representaciones rituales. Más allá de documentar estas manifestaciones ¿en qué medida debería someterse esta tradición popular a intervenciones y "gestión" externas, tanto de la iglesia como de las autoridades del patrimonio cultural?

En un contexto muy diferente, hace tiempo se encontró en Zimbabwe una solución a este problema: en las Colinas de Matobo, sitios como el sagrario de Njelele, cuya función es propiciar la lluvia, y su correspondiente arte rupestre, se integraron en un parque nacional durante el período colonial, registrado en 2003 como patrimonio mundial. Hoy se reconoce la



Páginas del Corán, Península de Malay, Terengganu (finales del s. XVIII). Colección del Museo de Artes Islámicas de Malasia

Foro del ICCROM, 2003

El Foro del ICCROM "Patrimonio Religioso Vivo: Conservando lo Sagrado" se llevó a cabo en Roma, del 20 al 22 de octubre de 2003. Los oradores invitados fueron:

Jean-Louis Luxen, Cultura, Patrimonio Cultural y Desarrollo Internacional (CHEDI), Bruselas, Bélgica
Discurso principal

Gamini Wijesuriya, Departamento de Conservación, Hamilton, Nueva Zelandia
El pasado está en el presente: perspectivas de conservación de sitios del patrimonio cultural budista

Janis Chatzigogas, Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia
Desafíos para conciliar las necesidades religiosas con las de conservación en el Monte Atos

Jørgen From, Alcalde de Christiansfeld, y Jørgen Boytler, Jefe de la Iglesia de Moravia, Christianfeld, Dinamarca
Influencia social y económica del siglo XXI en un poblado de fines del siglo XVIII y principios del siglo XIX

Nobuko Inaba, Centro Japonés de Cooperación Internacional para Conservación, Instituto Nacional de Investigación para las Propiedades Culturales, Tokio, Japón
El Templo de Ise y el Festival de Gion: "patrimonio religioso vivo" intangible en Japón

Sami Angawi, Centro Amar para el Patrimonio Arquitectónico, Jeddah, Arabia Saudita
Concepto de equilibrio y orden universal, perspectiva integrada de rehabilitación y conservación de la arquitectura tradicional en La Meca

Phatisa Nyathi y Chief Bidi, Bulawayo, Zimbawe
El santuario de Njelele para propiciar las lluvias y el sepulcro del Rey Mzillazi en las montañas de Matobo

Valerie Magar, Coordinación Nacional para la Conservación del Patrimonio Cultural, INAH, Ciudad de México
Perspectiva en evolución de la conservación del patrimonio en uso

Mandana Barkeshili, Museo de Artes Islámicas de Malasia, Kuala Lumpur y Amir Zergoo, Universidad Internacional de Malasia
Gestión de las colecciones del patrimonio islámico de acuerdo con la perspectiva del mundo y la sharia del Islam

Michael Maggen, Laboratorio de Conservación, Museo de Israel, Jerusalén
Conservación de los objetos sagrados de la colección judaica del Museo de Israel

Paola Simeoni, Ministerio de Bienes y Actividades Culturales, Italia
Un culto popular del centro de Italia: la Santísima Trinidad de Vallepietra

Cristina Carlo-Stella, Comisión Pontificia del Patrimonio Cultural de la Iglesia, Santa Sede, y Monseñor Ruperto Santos, Colegio Pontificio Filipino, Roma
El patrimonio religioso como punto de encuentro para el diálogo: experiencia de los talleres de la catedral

Dean Whiting, Fundación de Sitios Históricos del Patrimonio Maorí, Nueva Zelandia, Conservación en las comunidades maoríes

El ICCROM publicará próximamente los documentos del Foro.

necesidad de mantener los valores rituales de estos sitios simbólicos, al igual que el paisaje y el arte rupestre, que desde hace tiempo constituyen una gran atracción turística. Es por ello que las aspiraciones de la población local, para la cual estos sitios tienen significado, necesitan reconciliarse con las políticas de gestión de las autoridades estatales del patrimonio.

El caso de Sri Lanka muestra que fue necesario modificar las políticas de la época colonial que favorecieron la investigación arqueológica y la conservación de sitios de culto budista, para acoger la intensa práctica religiosa que persiste en ellos. Asimismo, en Nueva Zelanda se ha logrado conciliar el respeto a las tradiciones maoríes y la conservación de su cultura material.

Las repercusiones de la modernidad ofrecen un panorama distinto en el Monte Atos, en Grecia. La independencia oficial de la península y las estrictas limitaciones de acceso durante más de 1000 años han contribuido a la conservación del rico patrimonio ortodoxo cristiano. Sin embargo, como lo demuestra el grave incendio que sufrió el monasterio de Khilandar en 2004, esas condiciones de aislamiento, que han favorecido la conservación del patrimonio, también pueden representar un riesgo en situaciones de emergencia.

Conservación y renovación

Incluso cuando el conservador es llamado a intervenir, el tratamiento de objetos del patrimonio religioso debe respetar el valor intrínseco de los objetos. Los conservadores de libros sagrados y objetos de trascendencia ritual del judaísmo y del islamismo están sometidos a restricciones tanto en la manipulación de la obra como en la utilización de los materiales de conservación. En Malasia, para la conservación del patrimonio islámico, y en México para el católico, se han establecido directrices para propiciar la comunicación entre los conservadores y las comunidades religiosas interesadas.

En México sobresale un caso presentado en el foro. Se trata del mantenimiento preventivo anual del “Niño pa” de Xochimilco, una escultura en madera policroma del siglo XVI que representa al Niño Jesús. Objeto

de culto de extraordinaria importancia para esta comunidad, la escultura se traslada todos los años en procesión al taller de la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural, que se convierte en santuario durante la labor de conservación de esta obra y acoge las ofrendas depositadas por los miembros de la comunidad. En este caso, y en otros en México, con el mantenimiento de la obra se han conciliado los intereses de la comunidad con los de conservación.

En la perspectiva mexicana destaca la conservación preventiva y el respeto a lo antiguo, y se desalientan intervenciones como la renovación y los repintes a menos que exista una razón que lo justifique. La práctica de renovación constante de los materiales utilizados en la conservación del patrimonio de importancia religiosa se puso de relieve en el foro a través de un caso contrario: los grandes templos de madera del Japón. Se ha documentado mucho, aunque a menudo se ha malinterpretado fuera del Japón, la reconstrucción ritual del templo de Ise con material nuevo cada 20 años; ésta es la excepción que confirma la regla en materia de conservación de templos budistas en ese país. El santuario de Ise es el único templo shintoísta superviviente donde se sigue practicando este ritual; no ha sido designado como “tesoro nacional” y su tradición de reconstrucción no está sujeta a las leyes nacionales de conservación. Sin embargo, por tratarse del único testimonio de una práctica muy difundida en el pasado en el Japón, se está estudiando la designación de este templo y sus ritos tradicionales como “patrimonio inmaterial” de importancia nacional.

El patrimonio con valor religioso viviente afrontará siempre diferentes problemas de conservación distintos a los del patrimonio admirado como monumento histórico u objeto de museo. Los casos analizados en el foro del ICCROM ilustraron numerosas situaciones de este tipo, así como las soluciones que se están proponiendo. Éstas requieren de los diferentes métodos de trabajo flexibilidad y tolerancia, pero también muestran que, incluso cuando hay divergencias, es posible conciliar las necesidades religiosas con las de conservación.



El Niño pa en su traje de ceremonias

Este artículo se basa en un documento preparado para el ICCROM por Herb Stovel

Noticias y actividades del ICCROM

La 23ª Asamblea General del ICCROM

La 23ª Asamblea General del ICCROM se celebró en Roma del 19 al 21 de noviembre de 2003. La Asamblea aprobó las actividades del ICCROM propuestas para el bienio 2004-2005, que comprendían la continuación de algunos programas en curso y la preparación de nuevos proyectos, como CollAsia 2010 (plan SPAFA-ICCROM para las colecciones del Asia sudoriental) y ATHAR (anteriormente Sitios del Cercano Oriente).

También se decidió abolir la categoría de los miembros asociados del ICCROM. La Asamblea General tomó esta decisión por los siguientes motivos: los costos de mantenimiento de esta categoría de socios, la escasa respuesta de éstos a las iniciativas del ICCROM, y asimismo por la capacidad del ICCROM de mantener su red de socios activos a través de otros medios.

Colin Pearson, de Australia, que fuera miembro del Consejo del ICCROM, fue condecorado con el Premio ICCROM. Normalmente, de conformidad con las disposiciones del Consejo, este premio se concede durante la Asamblea General a aquellas personas con méritos especiales en el ámbito de la conservación, protección y restauración del patrimonio cultural, que además hayan realizado una contribución importante al desarrollo del ICCROM.

Otra actividad destacada de la 23ª Asamblea General fue la primera proyección de un vídeo de promoción, de 12 minutos de duración, sobre el ICCROM y sus actividades, de título: *ICCROM: conservación de la cultura y promoción de la diversidad*. También se presentaron las nuevas publicaciones del ICCROM, entre ellas: el *Boletín 29*, disponible en español, francés e inglés, al igual que las ediciones en español del *Manual para el manejo de los sitios del patrimonio cultural mundial*, de Bernard Feilden y Jukka Jokilehto, y de *Preparación ante el riesgo: un manual para el manejo del patrimonio cultural mundial*, de Herb Stovel. Se presentó, además, el primer número de una nueva serie de publicaciones: *Estudios de conservación del ICCROM*.

Países miembros: 111

Desde la publicación del anterior boletín, se han incorporado al ICCROM los siguientes países: Armenia, Malí, Mongolia, Mozambique, Omán, Sudáfrica, Tanzania y Zambia. Con éstos, el ICCROM tiene ahora el mayor número de países miembros desde su fundación: 111.

Noticias del personal

Gracias a una beca del Programa Getty, el ICCROM pudo asignar el nuevo puesto de especialista en conservación de sitios arqueológicos a Valerie Magar, que se ha desempeñado como conservadora perito en la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural (CNCPC-INAH), en México. Licenciada en Conservación, se especializó en la conservación de objetos arqueológicos, pinturas murales y arte rupestre. Tiene, además, una maestría y un doctorado (en Arqueología, con mención honorífica) de la Sorbona; ha sido docente y tiene muchas publicaciones sobre conservación.

También le damos la bienvenida a Kazuhiko Nishi, asignado en comisión de servicio por el Gobierno del Japón, en sustitución de la Dra. Kumiko Shimotsuma en la gestión de proyectos de la Unidad del Patrimonio Habitado. El Dr. Nishi se especializó en Historia y Arquitectura en la Escuela de Posgrado de la Universidad de Tokio, y llega al ICCROM luego de su experiencia en el Organismo de Asuntos Culturales del gobierno japonés, donde se desempeñaba en los campos de la conservación, el uso de edificios históricos y la preparación para casos de desastre. Además, en 1999 participó en el Curso de conservación urbana integrada (ITUC) del ICCROM.

Mónica García Robles regresa en calidad de Administradora del portal del ICCROM, luego de su comisión de servicio ante el gobierno peruano. Durante este año, Cristina Parrini se incorporó como contadora a los servicios de Administración y Logística, y Cécile Lacroix ha sido asignada a la Oficina del Director General como asistente administrativa. Nos despedimos de Vincenzo Alibrandi, nuestro telefonista y encargado del protocolo -y por



La 23ª Asamblea General del ICCROM



Valerie Magar



Kazuhiko Nishi

lo tanto, una voz conocida para las personas que llaman al ICCROM- y de Fabio Tosti, nuestro conductor y mensajero, que ha sido sustituido por Giuseppe Cioffi.

Nuevo programa para Asia sudoriental

En 2004 el ICCROM pone en marcha CollAsia 2010, un nuevo programa regional de siete años para el Asia sudoriental, en colaboración con el Centro Regional para la Arquitectura y las Bellas Artes, de la Organización de los Ministerios de Educación del Asia Sudoriental (SEAMEO), con sede en Bangkok, Tailandia. Su objetivo es mejorar las condiciones de conservación de las colecciones del patrimonio regional, a partir de los resultados de actividades precedentes, como el Curso internacional sobre materiales flexibles en las colecciones asiáticas, celebrado en Malasia en 2003. Se puede solicitar más información sobre este programa a la Unidad de Colecciones del ICCROM, (collections@iccrom.org).



Reconocimiento a la labor en los museos africanos

La Asociación de Museos del Commonwealth (CAM), en reconocimiento de la amplia colaboración del ICCROM con los museos de África, ha designado miembro honorario del Círculo Crowrie a la Directora de la Unidad de Colecciones del ICCROM, Catherine Antomarchi. La CAM creó el Círculo para rendir homenaje a las personas que han hecho una valiosa contribución a la labor de la Asociación. Catherine Antomarchi es la duodécima persona que recibe esta distinción. La mención declara:

“Reconociendo que el ICCROM fue fundado para servir a la comunidad internacional en general, muchos países del Commonwealth han recibido enormes beneficios del trabajo realizado por este Centro, incluidos los países africanos del ICCROM-PREMA (Conservación preventiva en museos de África), y más recientemente a través del PMDA (Programa de promoción de los museos en África). La contribución del ICCROM a la conservación del patrimonio cultural a través de asesoramiento, instrucción y estímulos al personal, ha permitido

establecer un grupo especializado de profesionales de la museología en África y en otras partes, con la finalidad de llevar a cabo esta labor esencial.”

Entre los anteriores receptores del Premio cabe recordar a Gaël de Guichen que lo recibió en 2001, en reconocimiento a su contribución al desarrollo de los museos africanos durante su actividad en el ICCROM.

Premio AIA para el Director General del ICCROM

Durante la 15ª reunión anual del Instituto Arqueológico de los Estados Unidos (AIA), celebrada en San Francisco, California, del 2 al 5 de enero de 2004, se otorgó el Premio AIA 2004 al Director General del ICCROM, Nicholas Stanley-Price, por los resultados obtenidos en conservación y gestión del patrimonio.

El AIA entrega anualmente este premio a las personas que, a través de su labor de investigación, docencia u otros servicios, hacen aportaciones decisivas en el ámbito de la arqueología.

Sergio Angelucci, 1937-2004

El 17 de febrero de 2004, a la edad de 67 años, falleció uno de los más notos conservadores italianos, Sergio Angelucci, especialista en la conservación de metales, que dedicó su carrera a algunas de las más extraordinarias obras de arte italianas, desde el Renacimiento hasta la época contemporánea.

Angelucci participó en el curso del ICCROM Principios fundamentales de conservación, en 1973; y regresó posteriormente (1990-1995) para impartir los principios de conservación de los metales en el curso de conservación arquitectónica. Realizó una amplia actividad docente en el campo de la conservación; además dirigió el Taller de restauración de la provincia de Viterbo (1985-1994) y llevó a cabo muchos proyectos de conservación en el extranjero.

Serge Domicelj, 1933-2003

Profesor emérito jubilado de planificación de la conservación en la Universidad de Sydney, durante más de 30 años desempeñó un papel fundamental en la elaboración

del programa de estudios de planificación urbana, creando programas de estudio sobre planificación urbana, desarrollo regional y conservación del patrimonio. Contribuyó asimismo a la elaboración de políticas de conservación asesorando organismos internacionales, particularmente en Asia sudoriental.

El ICCROM reconoce especialmente al Profesor Domicelj por su iniciativa en el programa decenal de Conservación Territorial y Urbana Integrada (ITUC), y miembro del Comité Consultivo del ITUC desde 1977. Participó con regularidad en los cursos y seminarios del ITUC realizados en el ICCROM, en Roma, así como en Brasil, Bangkok y Nueva Delhi, aportando una valiosa experiencia internacional a este ambicioso e innovador programa.

Servicio de Asistencia Técnica

El Servicio de Asistencia Técnica (TAS) del ICCROM se reanudó en 2003. Proporciona en forma gratuita algunos aparatos y artículos de oficina, material didáctico, bibliografía de conservación, suscripciones anuales a revistas de conservación y fotocopias.

El TAS está al servicio de las instituciones públicas y organizaciones sin fines de lucro, responsables de la conservación del patrimonio cultural. El formulario de solicitud puede descargarse en nuestro portal o solicitarse por escrito.

Becas y pasantías en el ICCROM

Las becas del ICCROM para el año 2004 fueron concedidas al profesor Zbigniew Kobylinski, la Dra. Hannelore Römich y a Guia Rossignoli.

El profesor Zbigniew Kobylinski es investigador del Instituto de Arqueología y Etnología de la Academia Polaca de Ciencias, de Varsovia. Estudia los fundamentos teóricos y las prácticas de gestión del patrimonio arqueológico de diversos países. Su objetivo es contribuir a la elaboración de un programa de conservación preventiva del patrimonio arqueológico, aplicable en diferentes contextos sociales, culturales y ambientales.

La Dra. Hannelore Römich es especialista en conservación del vidrio y

la cerámica, del Instituto Fraunhofer de Investigación sobre el Silicato, de Würzburg, Alemania. Su labor se concentra en el traslado de los objetos arqueológicos a los museos y en las repercusiones de ese desplazamiento en esos objetos.

Guia Rossignoli trabaja actualmente en el Museo de Textiles de Prato, Italia. Su tema de investigación es la conservación de los objetos del período del Imperio Nuevo egipcio (siglos XVI a XI AC), elaborados con fibras vegetales, actualmente expuestos en el Museo de Arqueología de Florencia, Italia.

Cristina Albertini, de Italia, obtuvo una pasantía de cuatro meses con el Proyecto TERRA en la Unidad de Arquitectura y Sitios Arqueológicos (AASU) para participar en actividades docentes y de investigación del Proyecto TERRA.

María Corsino, de Puerto Rico, estuvo cuatro meses en el laboratorio de la del ICCROM, contribuyendo a la investigación sobre productos de silicio.

Naomi Grattan, de Ottawa, Canadá, fue asignada a la Unidad de Colecciones, donde ha recopilado de internet materiales sobre los proyectos que el ICCROM ha llevado a cabo para sensibilizar al público a la conservación del patrimonio mundial.

Nana Kuprashvili, directora del laboratorio de investigación científica de la pintura, del Centro E. Privalova, de Betania, Georgia, fue becaria durante dos meses en la AASU, para contribuir al establecimiento de un laboratorio de conservación nacional en Tbilisi.

Sandra Uskokovic, de Croacia, pasó tres meses en la Unidad de Patrimonio Habitado donde contribuyó a la preparación de estudios de caso para elaborar una Guía para la gestión de ciudades designadas Patrimonio de la Humanidad.

Marta Guillén Oterino y Cristina Quijada Gil contribuyeron a la organización y digitalización de la colección de imágenes del ICCROM, en la sección de Documentación, Biblioteca y Archivos.



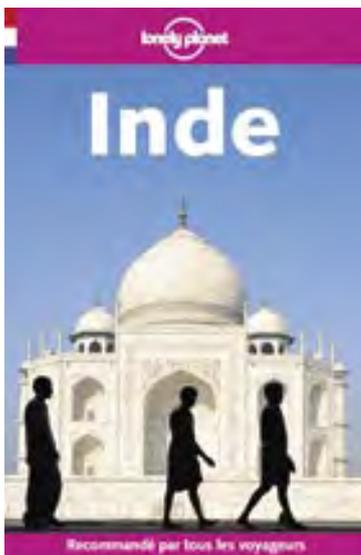
Becarios del ICCROM: Guia Rosignoli, Zbigniew Kobylinski y Hannelore Römich

La fragilidad del patrimonio cultural. Función de las guías turísticas en la sensibilización del turista

Seminario del ICCROM, 4 y 5 de julio de 2003

Asistieron representantes de las siguientes casas editoriales que publican guías turísticas:

Fodor's
Footprint
Gallimard
Hachette (Guides Bleus y Guides du Routard)
Lonely Planet
Michelin (Guides verts y Guides Néos)
Touring Club Italiano



Guía turística de la India de Lonely Planet, una de las primeras en modificar su información sobre el patrimonio cultural

Desde 1990 el ICCROM ha llevado a cabo una gran variedad de actividades para sensibilizar al público sobre la fragilidad del patrimonio cultural y la importancia de su conservación. En el portal del ICCROM se puede descargar la publicación *ICCROM and Public Advocacy*. La finalidad es documentar las actividades del ICCROM en materia de promoción del patrimonio público, desde inicios de 1990. Cada actividad se describe y acompaña de una lista de sugerencias para las organizaciones interesadas en emprender actividades análogas. (www.iccrom.org/eng/e-docs.htm)

¡Atención visitante!

por Monica Ardemagni, ICCROM

Gafas montadas en la nariz, sombrero para protegerse del sol, cámara al hombro y una guía turística en la mano: ésta es la clásica imagen del turista cultural. Nunca le falta una guía turística para planificar su itinerario y obtener toda la información necesaria, que muchas veces también es lo primero que conoce de la historia, arqueología, religión y cultura del país que está visitando.

Algunas guías turísticas aconsejan a sus lectores adaptarse a las costumbres y tradiciones locales y respetar el medio ambiente. Pero ¿cuántas guías indican que los monumentos y edificios del pasado son elementos frágiles, sensibles al clima, a la contaminación ambiental, a la vibración, y que los dañan las pisadas de miles de turistas que pasan sobre las ruinas antiguas? ¿Se ha explicado al lector por qué se limita el acceso a ciertos lugares o se prohíben determinadas acciones? ¿Tiene conocimientos, este turista, del costo de la conservación y mantenimiento del patrimonio cultural?

Desde luego, el turismo produce un sinnúmero de beneficios económicos y culturales, pero no debemos olvidar sus repercusiones negativas, especialmente el daño que pueden causar los turistas que no siempre comprenden la fragilidad del patrimonio cultural o las consecuencias de sus propias acciones, que a veces parecen inocuas. Comunicar estas preocupaciones a un público compuesto por millones de turistas culturales de todo el mundo podría parecer una tarea abrumadora, pero las guías turísticas podrían ser un medio para realizar este fin.

Para comenzar, el ICCROM realizó en 2002 un estudio comparativo de las guías turísticas más vendidas, con un análisis del espacio concedido a los problemas de conservación y deterioro del patrimonio cultural, y del contenido y alcance de las recomendaciones ofrecidas al lector. Este estudio se basó en las guías turísticas de tres países, Jordania, Egipto y Camboya, y comprendían los siguientes sitios arqueológicos, que se trataron como estudios de caso: Petra, el Valle de los Reyes, El Valle de las Reinas y el templo de Angkor Wat.

El análisis reveló que, a pesar de la intención de algunas guías turísticas de explicar la vulnerabilidad del patrimonio cultural, la mitad de ellas no tocaba las cuestiones relacionadas con la conservación. Otras, dirigidas al turista responsable, contenían información sobre el respeto a las minorías y a la naturaleza, pero nada en particular sobre los monumentos y los sitios arqueológicos. La impresión general fue que las guías turísticas conceden mayor atención a la protección de la naturaleza que al patrimonio cultural.

Para afrontar esta asimetría el ICCROM invitó a editores de guías turísticas y a representantes de organizaciones internacionales dedicadas a la protección del patrimonio cultural, a un seminario celebrado en Roma, en julio de 2003: *Fragilidad del patrimonio cultural y función de las guías turísticas en la sensibilización del turista*.

El objetivo del seminario era estudiar cómo podrían explicar las guías turísticas al lector la fragilidad del patrimonio cultural, y discutir el contenido y la forma de la información que se ofrezca sobre este tema. Los editores participantes demostraron gran interés ya que, sin duda, no tenían conciencia del alcance del daño producido al patrimonio cultural, y expresaron un gran interés en colaborar con el ICCROM.

El seminario ha producido sus primeros frutos: los editores de las guías turísticas Lonely Planet (edición francesa), Michelin y Touring Club están incorporando en sus nuevas ediciones información preparada por el ICCROM sobre la fragilidad del patrimonio cultural, y se prevé que otras editoriales sigan este ejemplo. Debido a la venta anual de millones de ejemplares, este medio ha resultado ser una forma muy eficaz y económica para transmitir información sobre el respeto al patrimonio cultural a un grupo fundamental e importante.

A partir de los buenos resultados de esta iniciativa se están determinando otros grupos de interés, tales como las asociaciones de operadores turísticos, las líneas aéreas y las ferias turísticas, a fin de informar a un público mundial sobre la fragilidad de nuestro patrimonio cultural.

El legado de Cesare Brandi

por Rosalia Varoli-Piazza, ICCROM

Hace cerca de 65 años, dos jóvenes historiadores del arte, Giulio Carlo Argan y Cesare Brandi, pensaron en fundar un Instituto Central de Restauración en Italia. ¿Por qué decidieron hacerlo dos historiadores del arte en vez de restauradores? Porque les interesaba la obra de arte en sí misma, no sólo su aspecto material, sino su contenido. Si el restaurador cambia un aspecto material de una obra de arte, su contenido y su significado también se modifican. Entonces ¿a quién incumbe la responsabilidad de estos cambios? Y ¿cómo evitarlos?

Argan y Brandi se daban cuenta de que la restauración en Italia se encontraba, por entonces, en manos de profesionales que no estaban al día y carecían de una perspectiva analítica de su actividad. Así pues, pensaron en fundar un centro donde los historiadores, los científicos y los restauradores pudieran llevar a cabo investigaciones, estudios y discutir metodologías, y donde se pudiera desempeñar la actividad profesional en un ambiente interdisciplinario.

Tres reuniones recientes han demostrado el renovado interés de los historiadores tanto en la teoría como en la práctica de la restauración, vista como “proceso crítico” que proporciona un conocimiento más amplio y profundo del patrimonio cultural.

La reunión de Viterbo, organizada por la Universidad de la Tuscia, se tradujo en una mirada retrospectiva a la situación general del sector de la restauración durante los primeros 60 años del siglo XX. Los historiadores examinaron el papel de las instituciones en la conservación del patrimonio cultural, desde los trabajos de Riegl (1903) hasta Brandi (1963), así como el concepto de restauración en las nuevas disciplinas de historia del arte, arqueología y arquitectura.

Una novedad en esta reunión fue la participación de filósofos, que abordaron los problemas estéticos. En los últimos años, se han publicado varias traducciones de la obra principal de Brandi, *Teoría de la restauración*, y se discutieron los motivos.

El tema de la segunda reunión, celebrada en Asís, fue *Aceptación en el extranjero de la teoría y práctica de la restauración de Cesare Brandi*. El principal objetivo era investigar cómo, por qué y cuándo la teoría de Brandi se propagó más allá de las fronteras italianas y sus repercusiones prácticas en la labor del Instituto Central de Restauración, fundado por Brandi en 1939 y dirigido por él mismo durante más de 20 años.

Un artículo enviado por Paul Philippot, Director del ICCROM de 1971 a 1977, ilustra cómo las ideas de Brandi se habían difundido a través de sus escritos y de sus clases en el Instituto, así como de las actividades conjuntas del Instituto y el ICCROM. Otras aportaciones examinaron el legado de la teoría de Brandi en Europa, los Estados Unidos y el Japón.

Algunos ex alumnos del Instituto documentaron sus experiencias profesionales en proyectos de restauración en Europa y Asia, algunos de éstos en colaboración con el ICCROM, que habían exigido flexibilidad de enfoque y sensibilidad hacia el patrimonio de otras culturas.

La tercera reunión, para historiadores y arqueólogos, se celebró en la Universidad La Sapienza, de Roma, y se dedicó al análisis de las perspectivas actuales de restauración y, en particular, del principio de “zanjar la laguna”. La mayor parte de los historiadores y arqueólogos, sobre todo los responsables de las decisiones finales en este aspecto, tratan de devolver los objetos a su “estado original”, sin tomar en cuenta el enfoque analítico de su paso a través del tiempo, expuesto con gran claridad por Brandi.

Estas tres reuniones confirman el renacimiento del interés por el legado de Cesare Brandi, demostraron la evolución de los restauradores, de artesanos a profesionales; pero todavía están por estudiarse las relaciones con los antiguos profesionales de la historia del arte, los arquitectos y los arqueólogos. El continuo debate teórico sobre los aspectos de la restauración, debería ir acompañado de un enfoque interdisciplinario sobre la toma de decisiones sobre qué y cómo conservar.

Conferencias recientes en Italia

La teoría de la restauración en el siglo XX, de Riegl a Brandi
Universidad de la Tuscia, Viterbo
Noviembre de 2003

Aceptación en el extranjero de la teoría y práctica de la restauración de Cesare Brandi
Instituto Central de Restauración
Roma
Noviembre de 2003

El cuerpo del estilo. Cultura y literatura en las experiencias contemporáneas
Universidad La Sapienza, de Roma
Febrero de 2004

Der moderne Denkmalkultus, sein Wesen und seine Entstehung

Alois Riegl, Viena, 1903.

Teoría de la restauración, Cesare Brandi

1963: Primera edición italiana, Roma, Edizioni di storia e letteratura.

1977: Versión española, Madrid, Alianza Editorial.

1978: Segunda edición italiana, Turín, Giulio Einaudi.

1996: Traducción húngara, Bucarest, Editura Meridiane.

2003: Traducción francesa, París, Editions du Patrimoine.

2004: Traducción inglesa en preparación.

Cesare Brandi



Conservación de colecciones fotográficas en los acervos del Caribe

Archivo Nacional de las Antillas Neerlandesas en Curaçao
Curaçao, 3-15 de noviembre de 2003.

Organizado por:

ICCROM
CARBICA, Delegación Regional para el Caribe del Consejo Internacional de Archivos

Conservación de la memoria fotográfica

por Katriina Similä, ICCROM

En todo el mundo, son bien conocidas las coloridas imágenes que reproducen la riqueza natural y cultural, así como la diversidad del Caribe. Con todo, las imágenes de hoy son la manifestación más reciente de un patrimonio fotográfico que se ha ido construyendo durante más de un siglo.

En noviembre de 2003, el ICCROM y la Delegación Regional para el Caribe del Consejo Internacional de Archivos (CARBICA) organizaron un taller regional de tres semanas sobre *Conservación de colecciones fotográficas de los archivos del Caribe*, celebrado en los Archivos Nacionales de Curaçao, en las Antillas Neerlandesas. Como puede haber importantes colecciones fotográficas no sólo en los archivos, sino también en museos, fundaciones históricas y otras instituciones culturales, asistieron a la reunión profesionales de la conservación de una gran variedad de instituciones culturales de la región.

Desde 1994, cuando se celebró en Chile el primer curso para América Latina sobre conservación de documentos en archivos, el ICCROM ha dedicado

especial atención a la formación para la conservación de fondos de archivo. Del patrimonio cultural, estas colecciones son uno de los elementos que corre más riesgos, y en todo el mundo se están elaborando estrategias de conservación.

Bajo el rubro general de "fotografías", las instituciones responsables del patrimonio cultural almacenan una gran variedad de objetos en extremo vulnerables debido a su composición y estructura, más aun en las condiciones del clima tropical. El taller organizado en el Caribe

ofreció una excelente oportunidad de analizar el carácter de las colecciones fotográficas y las necesidades específicas de conservación en climas húmedos y cálidos.

Las fotografías y otros tipos de fondos han recibido poca atención dentro de los archivos, si bien en los últimos años se ha adquirido mayor conciencia de su importancia. Los momentos clave en la historia nacional y local del siglo pasado han quedado registrados en fotografías, a partir de las cuales se pueden construir galerías nacionales completas.

Las fotografías también ilustran en forma incomparable tiempos y situaciones que las personas han querido recoger y conservar. Estas imágenes conmemoran acontecimientos, personas y lugares, y son testigo de historias paralelas que enriquecen nuestro conocimiento de los valores y realidades del pasado.

Es importante encauzar a la colaboración nuestro potencial institucional y profesional. Diferentes tipos de instituciones podrían concurrir para enriquecer el conocimiento del carácter y el contexto institucional de los acervos fotográficos de los archivos, y dar apoyo a la comunidad para la conservación de su memoria fotográfica.

CARBICA, red profesional del Caribe, fue un colaborador fundamental en la preparación del taller y proporcionó una importante plataforma para el debate sobre futuras actividades conjuntas y estrategias de apoyo mutuo a medio y largo plazo. El grupo chileno hizo una gran aportación al taller celebrado en Curaçao apoyando a colegas del Caribe en la preparación y coordinación del evento.

Entre las estrategias de colaboración entre el ICCROM y el Consejo Internacional de Archivos (CIA), el taller presentó un modelo importante para otras actividades regionales sobre este tema, y en 2005 está previsto celebrar un taller sobre conservación de fondos de archivo en África.

Profesionales de la conservación en el taller de Curaçao, Antillas Neerlandesas



CURRIC: Postgrado europeo en conservación

por Rocco Mazzeo, Universidad de Bolonia, Italia

Desde hace muchos años se reconoce la necesidad de una plena participación interdisciplinaria de profesionales de diferente formación en la conservación y gestión del patrimonio cultural. Ha venido aumentando el número de científicos naturales dedicados a la conservación, pero no existen iniciativas oficiales de instrucción y formación para este grupo.

Para responder a esta necesidad, el ICCROM llevó a cabo en Bolonia un seminario internacional en 1999, para debatir sobre el perfil profesional y la función de los científicos de la conservación, así como sobre su capacitación. El principal resultado de este seminario fue el Documento de Bolonia, en el cual se trata de definir al científico de la conservación y sus tareas.

Como resultado de estas iniciativas el ICCROM recibió una subvención del Programa Leonardo da Vinci de la Unión Europea en 2001 para elaborar un proyecto de tres años denominado CURRIC, con el objetivo de suministrar pautas a las instituciones docentes destinadas a formular y ejecutar programas de postgrado para los científicos de la conservación. Los colaboradores de este proyecto son departamentos de ciencias universitarios, escuelas y programas de formación de conservadores y restauradores, así como institutos de investigación en conservación. La sesión final del proyecto CURRIC se llevó a cabo en noviembre de 2003 en Budapest, en el Museo Nacional Húngaro.

El principal resultado del proyecto CURRIC fue determinar que el nivel de estudios posterior a la maestría es el más apropiado para elaborar programas universitarios destinados a la formación de científicos de la conservación. Este nivel proporciona una especialización avanzada que los científicos pueden llevar a cabo para dedicarse a la conservación, equivalente al doctorado en medicina, a través del cual se adquiere la especialización.

Por consiguiente, se ha propuesto un programa de tres años para obtener el doctorado en Ciencias de la Conservación. Este doctorado, abierto a personas con

maestría en alguna de las ciencias naturales, físicas o aplicadas, contiene elementos de capacitación e investigación. Los elementos de capacitación comprenden once cursos principales, estructurados en módulos que representan ámbitos de conocimiento común necesarios para el trabajo interdisciplinario del científico de la conservación. La estructura modular tiene suficiente flexibilidad para permitir su traslado parcial a los doctorados existentes en ciencias naturales, físicas o aplicadas.

El programa prevé el estudio de temas específicos para orientar al estudiante en la ejecución del proyecto de investigación. Los departamentos de ciencias de la universidad pueden ofrecer esos cursos de acuerdo a su especialidad en las ciencias de la conservación. Por la importancia otorgada a la flexibilidad, el programa de estudios se elaboró tomando en cuenta no sólo la estructura, sino también los medios a través de los cuales se pueden impartir las materias fundamentales del curso. En este sentido, el proyecto ha promovido el acceso a la capacitación mediante un enfoque pedagógico adecuado para la enseñanza de algunos de los módulos principales por medio del aprendizaje a distancia o electrónico.

El proyecto CURRIC fue analizado por un grupo de evaluadores independientes en representación de instituciones académicas y de conservación de todo el mundo, así como del Programa Leonardo da Vinci de la Unión Europea. La evaluación calificó el proyecto de excelente y se invitó al ICCROM a presentar los resultados en dos eventos internacionales organizados por el Programa Leonardo da Vinci de la Unión Europea.

En la reunión de clausura en Bolonia se decidió iniciar conversaciones con universidades e instituciones de conservación sobre la viabilidad de un doctorado europeo en ciencias de la conservación que tome en cuenta la estructura del programa de estudios propuesto. Los miembros del CURRIC acogieron con beneplácito el ofrecimiento de la Universidad de Bolonia de adoptar esta propuesta.



CURRIC, Programa académico para la formación de científicos de la conservación

Escuela de Conservación, Real Academia Danesa de Bellas Artes
Copenhague, Dinamarca

ICCROM, Roma

Instituto Central de Restauración,
Roma

Instituto Neerlandés para el
Patrimonio Cultural, Amsterdam

Museo Nacional Húngaro,
Budapest

Opificio delle Pietre Dure,
Florencia

Planificación e investigación
Tesalónica, Universidad Aristóteles
Tesalónica, Grecia

Universidad de Bolonia

Universidad de Oviedo

Rocco Mazzeo es profesor asociado de Química para la Conservación en la Universidad de Bolonia. Anteriormente era director del Proyecto CURRIC en el ICCROM, en la Unidad Colecciones.

Los resultados del Proyecto CURRIC están disponibles en CD-ROM. Se pueden solicitar a la Unidad Colecciones.

Reenterramiento de sitios arqueológicos

Coloquio celebrado en Santa Fé, Nuevo México, Estados Unidos, del 17 al 21 de marzo de 2003

Comité Organizador: Neville Agnew (GCI), Jake Barrow (NPS), Martha Demas (GCI), Dabney Ford (NPS), Thomas Roby (GCI), Nicholas Stanley-Price (ICCROM), Michael Taylor (NPS) y Jeanne Marie Teutonico (GCI).

Este artículo se ha tomado de la revista *Conservation and Management of Archaeological Sites*, vol. 6, con la amable autorización de James & James (Science Publishers) Ltd. y el Comité Organizador.

Para suscribirse a esta revista, publicada en asociación con el ICCROM, sírvase visitar el sitio web de James & James (www.jxj.com) o comuníquese con los editores en la siguiente dirección:

James & James Ltd.
8-12 Camden High Street
Londres
NW10JH
Reino Unido

Reenterramiento de un grupo de huellas de homínido en Laetoly, Tanzania



El reenterramiento de los sitios arqueológicos

En los últimos años se ha considerado que volver a enterrar, o rellenar con la tierra excavada los sitios arqueológicos constituye una intervención importante para combatir el deterioro y la pérdida de yacimientos arqueológicos. Si bien cada vez tiene más aceptación la práctica de reenterramiento, especialmente entre los profesionales de la conservación, todavía se encuentra considerable resistencia entre varios grupos interesados y faltan conocimientos para planificar el reenterramiento de sitios arqueológicos, asegurando la sostenibilidad de esta solución. Para empezar a afrontar estas necesidades, el Instituto Getty de Conservación (GCI), el Servicio del Parque Nacional de la Región Intramontana (NPS) y el ICCROM colaboraron en la organización de un coloquio sobre reenterramiento de sitios arqueológicos, celebrado en Santa Fé, Nuevo México, en marzo de 2003. El objetivo de este coloquio era establecer las bases de un planteamiento mejor integrado e informado sobre las prácticas de reenterramiento de sitios arqueológicos.

El formato y la estructura del coloquio fueron análogos a los de la reunión sobre *Protección de sitios arqueológicos*, organizada en enero de 2001 en Tumacacori, Arizona (en *Conservation and Management of Archaeological Sites*, 5, 2001 se publicaron los documentos de este coloquio). Participaron 40 invitados de diversos países, incluso autoridades y profesionales, así como representantes de disciplinas afines, tales como ciencias del suelo, ingeniería y biodeterioro, que contribuyeron al debate de los aspectos técnicos. El coloquio se desarrolló a partir de la presentación de panoramas generales de temas importantes, seguida de estudios de caso o grupos, y debate. Los temas tratados fueron desde la toma de decisiones hasta los aspectos técnicos (ver más abajo). Un viaje de campo de dos días al cañón del Chaco y a Aztec Ruins, donde se han realizado amplias obras de reenterramiento, sirvió para conjugar la teoría con la práctica, propició el debate y puso sobre el tapete las razones, los obstáculos y los métodos del reenterramiento.

Tema 1: la decisión de enterrar de nuevo

El primer tema del coloquio examinó por qué y cómo se toma la decisión de reenterrar un sitio arqueológico, analizando las razones del reenterramiento como estrategia de conservación eficaz y versátil, los obstáculos que se pueden presentar y las objeciones al reenterramiento, a menudo legítimas,

manifestadas por diversos grupos. Es fundamental, en la toma de decisiones sobre reenterramiento, aplicar una metodología de planificación que evalúe la importancia (valores, partes interesadas), el estado (deterioro y daño por exposición) y el contexto de gestión (mantenimiento a largo plazo, necesidades de seguridad, costos, etc.), para elaborar una política completa para el sitio en cuestión, con una estrategia técnica apropiada para la ejecución, mantenimiento a largo plazo y programas de seguimiento y control del reenterramiento. Así pues, en este tema se trató la justificación y las consecuencias del reenterramiento para la arqueología en un contexto económico y político más amplio.

Tema 2: el ámbito del reenterramiento

Aunque existe una comprensión general de los procesos físicos, químicos y biológicos básicos que se desarrollan en diversos ambientes subterráneos, apenas si se conocen, en su conjunto, las condiciones específicas que tienen que ver con la compleja interacción entre estas tres amplias categorías fundamentales, especialmente en la elaboración de una estrategia de reenterramiento. Se ha avanzado mucho en el conocimiento de los procesos que se despliegan en los ambientes anóxicos húmedos o anegados, pero todavía se sabe muy poco de conservación en condiciones donde se alternan los ciclos de humidificación y secado, y la presencia de oxígeno varía. En el mejor de los casos, con el conocimiento hasta hoy adquirido, los reenterramientos se planifican y llevan a cabo de acuerdo a una comprensión general de los procesos subterráneos. A través de presentaciones y grupos de discusión se analizó el estado del conocimiento de los ambientes enterrados y se determinaron las principales lagunas del tema.

Tema 3: plan técnico para una intervención de reenterramiento

Aunque la eficacia de conservación del reenterramiento es indiscutible, existen algunos ejemplos en los cuales, desde el punto de vista de la planificación, los enterramientos se han llevado a cabo para responder a las restricciones y condiciones específicas de determinado sitio arqueológico. En este tema se debatieron cuestiones como la compatibilidad entre rellenos y substratos, la profundidad del reenterramiento, la compactación y continuidad de la capilaridad

entre los substratos y el relleno, el uso de rellenos especiales y materiales geotécnicos, así como la extensión y necesidad de documentación e intervención. El tema del reenterramiento puede progresar por medio de una evaluación de las intervenciones anteriores, realizadas con una buena documentación, tanto de las condiciones del recurso como de los materiales y métodos utilizados en el reenterramiento. Se presentaron diversos casos a debate con el objetivo de aclarar las relaciones entre planificación y condiciones ambientales del reenterramiento. El grupo de discusión se ocupó de un tipo específico de patrimonio cultural: los pisos de mosaico antiguo, ya que desde hace varios decenios se han sometido a intervenciones de enterramiento. Respecto a los materiales especiales, en este tema también se examinó el uso correcto e incorrecto de productos geotécnicos, como los tejidos sintéticos permeables, sobre los cuales se conoce muy poco todavía y abundan ideas falsas, y un ingeniero geotécnico hizo una reseña de presentaciones de los diferentes tipos de productos geosintéticos, sus funciones y posible aplicación.

Tema 4: estrategias de verificación y seguimiento a largo plazo

Para el desarrollo de la teoría y la práctica del reenterramiento se requieren estrategias de investigación y una amplia aplicación práctica de campo. Se presentaron a crítica y debate resultados de pruebas precedentes y propuestas de trabajos futuros. Se ha investigado poco la elaboración de instrumentos y métodos eficaces de seguimiento y control para el ámbito del reenterramiento. Se definió en general el seguimiento, comprendidas las evaluaciones de campo de las condiciones materiales, químicas y biológicas de los ámbitos de reenterramiento, como el estado e integridad del montículo o trinchera del enterramiento. En particular, hacen falta métodos instrumentales, fidedignos y precisos para observar la humedad, el oxígeno, el potencial redox y la actividad biológica (biodeterioro y bioturbación). Los métodos instrumentales existentes y los nuevos enfoques de seguimiento y control, como la condición de los artefactos a través de sustitutos o réplicas, se estudiaron a través de presentaciones y estudios de caso. Se destacó en particular la importancia del mantenimiento posterior al reenterramiento cuando se observa una abundante vegetación o erosión.

Los organizadores, con la publicación de las presentaciones del coloquio y de las recomendaciones de la sesión final, esperan que las autoridades y los profesionales del sector tengan una base sólida de apoyo para considerar y planificar posibles reenterramientos. Es más, se puede anticipar que, a través de la determinación de los problemas sobresalientes que requieren investigación y comprobación, la publicación pueda generar nuevas iniciativas para zanjar estas necesidades.



Reenterramiento de restos del grupo pueblo en el cañón del Chaco, EE.UU



Reenterramiento o relleno: nota terminológica

Durante la planificación del Coloquio, los organizadores decidieron utilizar la terminología reenterramiento en vez de relleno para denotar la acción de volver a enterrar o a cubrir las ruinas arqueológicas excavadas. Se prefirió el término reenterramiento porque abarca una serie más amplia de condiciones en las cuales un sitio se cubre de nuevo, utilizando un enfoque más metodológico, mientras que relleno simplemente alude a reponer la tierra excavada. Sin embargo, ambos términos se utilizaron indistintamente durante el Coloquio para hacer referencia a la misma actividad.

En 1931, la Carta de Atenas utilizó el concepto de enterramiento de los sitios arqueológicos en aras de su protección: *Cuando se considera imposible la conservación de las ruinas desenterradas en el curso de las excavaciones, la Conferencia recomienda que se entierren de nuevo...* (VI). Rellenado se utilizaba en la bibliografía de los años ochenta (cuando se publicó el primer artículo sobre esta opción). Como término de conservación, el concepto de reenterramiento sólo se afianzó en la bibliografía en el decenio de 1990, cuando esta práctica adquirió prestigio como estrategia de conservación, con sus propias técnicas y materiales especiales, en vez de reducirse a simple expediente después de la excavación. Si bien ambos términos se siguen utilizando en la bibliografía, reenterramiento se ha ido imponiendo. En el caso de los enterramientos poco profundos, por lo general provisionales, muy comunes en la conservación de mosaicos, a menudo se utilizan términos como "protección de superficie" o "capa protectora". Hay variantes del término en otros idiomas, pero todos incluyen el concepto de reburial: en francés: *réenfouissement, couverture, protection*, en español, *rentierro, cobertura*; y en italiano, *reinterro, copertura, protezione*.

Se reconoció la posibilidad de que el concepto de reenterramiento causara confusión en América del Norte y Australia, donde las comunidades arqueológicas la utilizan en el contexto de devolución de restos humanos autóctonos, que puede aludir al rentierro de esos restos. El propósito de la devolución para rentierro no es conservar los restos, sino regresarlos a su lugar de origen. En un contexto de conservación, la intención del reenterramiento es la conservación. Aparte del propósito, la devolución para rentierro y el reenterramiento para conservación vienen siendo casi lo mismo: cubrir los restos culturales con tierra u otros materiales. Este significado general une ambas acciones, que no necesitan considerarse excluyentes. Durante el Coloquio, se entabló un debate sobre la utilización de una palabra neutral que pudiera evitar la confusión, pero no hubo consenso ni se buscó. En realidad, la coexistencia de los conceptos de devolución para rentierro y reenterramiento para conservación en la bibliografía puede propiciar un mayor sincretismo entre ambas prácticas.

ÁFRICA 2009

El objetivo del Programa África 2009 es incrementar en el África subsahariana la capacidad nacional de gestión y conservación del patrimonio cultural inmueble.

ÁFRICA 2009 es un programa conjunto de organizaciones que velan por el patrimonio cultural africano, el ICCROM, el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y CRATerre-EAG.

El ICCROM proporciona la Secretaría de África 2009.

Asociados en la financiación

ÁFRICA 2009 aprovecha para reconocer el apoyo de las siguientes organizaciones:

Asdi y Junta Directiva del Patrimonio Nacional Sueco, Suecia
NORAD, Noruega
Ministerio de Asuntos Exteriores, Italia

Ministerio de Asuntos Exteriores, Finlandia

Fondo para el Patrimonio Mundial de la UNESCO

Planificación de la gestión del patrimonio en Shimoni, Kenya

por Webber Ndoro, ICCROM

El proceso de planificación de la gestión es el tema central de los cursos regionales de capacitación de África 2009. Este proceso incluye un ejercicio de práctica de planificación de la gestión. El objetivo del curso es impartir a los participantes los conocimientos necesarios para elaborar planes de gestión apropiados y realistas para el patrimonio inmueble. El proceso y los ejercicios hacen énfasis en un enfoque participativo en la elaboración de planes de gestión. En años anteriores la práctica se realizaba en el lugar donde se impartía el curso (Mombasa, Kenya, para los anglófonos, y Porto Novo, Benin, para los francófonos) o cerca del mismo, con el objetivo de que los participantes no tuvieran que recorrer grandes distancias para hacer su trabajo. Esta proximidad presentaba muchas ventajas, como la posibilidad de visitar el sitio durante el curso y mantener contacto constante con los interesados locales.

Sin embargo, en 2003 los participantes trabajaron en dos sitios relacionados, el poblado de Shimoni y la Cueva del Bosquecillo Sagrado, aproximadamente a 75 kilómetros de Mombasa. Shimoni tiene, entre otros elementos, un bosque, antiguos edificios coloniales, una mezquita, una cueva sagrada que también es un

santuario, viviendas, tiendas, restaurantes, una pescadería, un viejo cementerio y la costa. Todo esto da fe de siglos de historia de la aldea, la cultura pesquera, el régimen colonial y la trata de esclavos. Ubicado en las costas de Kenya, este poblado ha sido testigo de la interacción y el intercambio de diversas culturas a través de los siglos.

La Cueva Sagrada es una gruta natural formada por un arrecife de coral sedimentario. La gruta tiene varias cámaras con formaciones, como estalactitas y estalagmitas. Una de las cámaras más espectaculares de la Cueva Sagrada es el santuario religioso utilizado por la comunidad local. Se dice que en el pasado ha tenido diversos usos, incluso de escondite o para encarcelar esclavos y, en épocas más recientes se han celebrado diversos rituales en su interior. En efecto, la gruta, la historia de la aldea y su patrimonio están indisolublemente entrelazados. El nombre Shimoni es una palabra suahili que significa "sitio del hoyo", o "dentro del hoyo". Esta cueva sagrada además es famosa porque Roger Whittaker, cantante y guitarrista británico, compuso y grabó allí su canción *Shimoni*.

Por su distancia de Mombasa, hubo que organizar viajes de campo de varios días de duración para planificar la gestión. Esta distancia creaba problemas desde el punto de vista logístico, pero proporcionó una situación auténtica de planificación. Raramente se encuentran sitios ubicados a escasos 20 kilómetros de las oficinas de gestión del patrimonio y, por ello, se planificaron tres visitas al lugar de trabajo. La primera, fue un viaje de exploración para que los participantes conocieran el lugar y a las partes interesadas. La segunda, cuyo objetivo era seguir adquiriendo datos, duro seis días e incluyó la inspección de las condiciones del sitio y la celebración de reuniones entre las partes interesadas. En la tercera visita se organizó un foro para los participantes y la comunidad del poblado, en el que se intercambiaron ideas sobre futuras estrategias para la protección y promoción del patrimonio de Shimoni.

Ambos sitios presentaron interesantes

Documentación en la aldea de Shimoni



perspectivas a los participantes. La cueva, que posee elementos culturales de interés, tiene además importancia geológica. También se discutieron algunas cuestiones relacionadas con la cueva y sus usos. Los diferentes grupos culturales de la comunidad polemizaron asimismo sobre la trata de esclavos y los rituales, tal vez porque en el poblado hay tanto musulmanes como creyentes de religiones africanas tradicionales, descendientes de los antiguos esclavos y de sus amos. También se discutieron las condiciones de la gruta, por ejemplo, hasta dónde pueden estudiar los especialistas del patrimonio cultural aspectos relacionados con la naturaleza y, al mismo tiempo, asegurar la catalogación y la protección de los elementos culturales, tanto materiales como inmateriales.

Los participantes de ambos cursos y la comunidad debatieron la idea de que los sitios del patrimonio dignos de protección no son solamente los edificios coloniales. Muchas personas tenían al principio una imagen limitada del patrimonio, porque la mayor parte de las leyes no protegen los elementos culturales asociados con los estilos de vida tradicionales de hoy en día. Por ejemplo, para algunos miembros de la comunidad, no fue fácil aceptar la idea de que sus propias casas, construidas en la misma época de la casa del consul británico, podrían también protegerse y considerarse patrimonio cultural.

Las reuniones de las partes interesadas en Shimoni fueron muy animadas. Los ancianos cuestionaron a las nuevas generaciones, y la sabiduría de aquéllos a la vez fue discutida por los jóvenes. Las mujeres defendieron acaloradamente la necesidad de incluir en la planificación de la gestión determinados elementos del patrimonio cultural, por ejemplo: no querían que el plan de gestión se limitara a las tierras continentales. Debido al eficaz proyecto de las mujeres en la isla de Wasini (a cinco minutos en barca del puerto de Shimoni), denominado Jardines de Coral, ellas consideraban que la planificación debía tomar en cuenta que la población de



Cueva del bosquecillo sagrado de Shimoni



Conversación con miembros de la comunidad de Shimoni

Shimoni y la de la isla de Wasini son un mismo pueblo.

Se organizó una visita final a Shimoni durante el Seminario Anual de Directores de ÁFRICA 2009, con el objetivo de proporcionar a los directores nacionales del patrimonio cultural inmueble elementos para entender las cuestiones tratadas por los participantes durante los ejercicios de planificación de la gestión. También fue una oportunidad para que el Programa ÁFRICA 2009 presentara formalmente a la comunidad de Shimoni los programas de gestión preparados por los participantes.

Gestión descendente y ascendente

por Herb Stovel, ICCROM

La conservación moderna del patrimonio nació en muchos países occidentales por el compromiso de los gobiernos de reconocer y salvaguardar el interés público que entraña el patrimonio cultural. Ese compromiso a menudo se tradujo en asignar al Estado la designación, el apoyo y la inspección de las actividades de conservación. De la misma forma, en la ex Unión Soviética y sus aliados europeos, la planificación centralizada generalmente daba una gran prioridad a la protección del patrimonio cultural y establecía mecanismos de financiación y organismos públicos para su gestión.

En el contexto particular del Patrimonio Mundial, desde que se inscribieron los primeros sitios en 1978, la necesidad de protección de las propiedades designadas se interpretó como la prioridad de determinadas disposiciones jurídicas y normativas. Todos aquellos que trabajan con propiedades cuya responsabilidad compete a una sola autoridad de gestión, como los parques nacionales o los sitios estatales, adoptaron enfoques descendentes, por lo general reflejados en planes de gestión estatal.

Enfoques ascendentes

Por el contrario, desde hace casi treinta años ha surgido otra perspectiva de organización: la gestión ascendente. Por ejemplo, la Declaración de Amsterdam de 1975 sobre el patrimonio arquitectónico, aprobada por el Consejo de Europa, expresa la necesidad de perspectivas de “conservación integrada”. Indica que es menester conciliar los requisitos prácticos con los del patrimonio, tomando en cuenta que, en la realidad económica y social, se debe dar prioridad al uso del patrimonio para asegurar su supervivencia a largo plazo.

El interés en lo social puso de relieve la necesidad de mecanismos de gestión consultivos y participativos que incluyeran la voz del público en la definición y ejecución de las políticas de conservación.

La misma tendencia se fue abriendo paso en América del Norte, pero expresada en forma diferente. A fines del decenio de 1960, los programas de revitalización del centro

(programas para “la calle principal”) en los Estados Unidos y el Canadá estimularon a los comerciantes y a las comunidades de residentes a buscar opciones para que la reanimación del centro de las ciudades beneficiara al comercio, fortaleciera la identidad cívica y el orgullo de la comunidad. Este planteamiento de gestión hizo hincapié en la “organización”, es decir, en los métodos para reunir a los miembros de la comunidad en torno a objetivos comunes.

A finales del decenio de 1980 se elaboró el concepto de sostenibilidad, expresado en el informe *Nuestro futuro común de la Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo* (Comisión Brundtland). Este informe también promovió una perspectiva de gestión participativa de los recursos del patrimonio cultural. El Congreso Mundial de Río de Janeiro, de 1992, sobre el Desarrollo Sostenible, a través de su plan de acción, el Programa 21, hizo notar el beneficio para la sostenibilidad de los recursos humanos, sociales y culturales, de aproximar la toma de decisiones lo más posible a los interesados.

Las organizaciones a cargo del Patrimonio Mundial también empezaron a adoptar planteamientos participativos. Si bien el Comité del Patrimonio Mundial, sigue fomentando entre sus miembros (organismos estatales) la adopción de sistemas adecuados de reglamentación descendente, ha promovido la participación de la comunidad y el público en los enfoques de gestión, reconociendo la importancia de las formas tradicionales de gestión y protección.

La premisa de base es que para proteger mejor el patrimonio cultural no basta aplicar leyes enérgicas, sino también tener una conciencia general de los valores de ese patrimonio y de su importancia para el desarrollo de la comunidad.

Este principio es fundamental en la conservación de ciudades, barrios y paisajes históricos, donde confluyen diversos intereses y participantes, y donde abundan intereses contradictorios en el seno de sectores estrechamente intercomunicados (institucional, económico, jurídico, normativo, etc.).



Parque regional de la via Appia Antica, donde los participantes del curso ITUC analizaron con personal del parque una perspectiva de gestión del patrimonio viviente



Tumba de Cecilia Metella, uno de los monumentos del parque regional

El ICCROM ha estado analizando la aplicación de perspectivas de gestión participativa desde hace algún tiempo, por ejemplo, a través de su Programa de Conservación Urbana y Territorial Integrada (ITUC). Las actividades de capacitación de este programa han difundido los clásicos instrumentos de integración participativa, como la facilitación, la comunicación, la promoción y publicidad, y la solución de conflictos.

El Programa ÁFRICA 2009, asociación de organizaciones del patrimonio cultural africano, el ICCROM, el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, y el Centro de Investigaciones de la Escuela de Agricultura de Grenoble (CRATerre-EAG), también han elaborado enfoques participativos para la gestión del patrimonio arquitectónico de África, haciendo énfasis en la función de los sistemas tradicionales de gestión para la protección del patrimonio cultural.

Sitios de patrimonio viviente

Un nuevo programa del ICCROM, *Sitios de patrimonio viviente*, prevé la aplicación de planteamientos participativos en los bienes patrimoniales comúnmente atendidos descendente, especialmente en muchos de los principales sitios arqueológicos de Asia. Este programa se inspira en el ejemplo tailandés de transformación de los enfoques descendentes convencionales de gestión de sitios del Patrimonio Mundial, como Ayuthaya, incorporando con mayor acierto los intereses de las comunidades cercanas.

La perspectiva del “patrimonio viviente” se debatió en un taller del ICCROM realizado en Bangkok en septiembre de 2003. La gran variedad de estudios de caso presentados demostró que el planteamiento del patrimonio viviente supone:

- la responsabilidad de reconocer el valor de las formas tradicionales de gestión del sitio;
- dar más atención a las formas de “participación pública” en la toma de decisiones sobre el patrimonio cultural;

- reconocer la conservación como instrumento de alivio de la pobreza y de inclusión social (Banco Mundial y otras organizaciones de desarrollo);
- estudiar las políticas anteriores aplicadas en el pasado en los sitios estatales, donde se ha excluido a la población de los sitios, y se ha proscrito o limitado la utilización tradicional de las tierras;
- modalidades de gestión de los sitios sagrados, sensibles tanto a su calidad de patrimonio cultural como al valor sagrado que tienen para sus usuarios;
- perspectivas centradas en procesos dinámicos de cambio (por ej., introducción de un enfoque de paisaje cultural en la gestión del patrimonio);
- intervención de los museos para contribuir a que la comunidad “sienta suyos” los objetos y colecciones (por ej., el movimiento eco-museo).

El énfasis reciente en los planteamientos ascendentes también presenta nuevos retos. Si las decisiones de conservación deben reflejar los valores del patrimonio, cabe indagar cómo definir estos valores. En un enfoque descendente, la definición de valores patrimoniales se deja por lo general a los expertos, pero en un enfoque ascendente, con participación de la comunidad, ¿cómo definir estos valores? Diferentes sectores de una misma comunidad pueden no compartir plenamente los mismos valores, como cuando los movimientos de migración e inmigración reúnen a grupos que tienen valores de origen muy diversos. ¿Cuáles valores deberían predominar? ¿Quién lo decide?

El énfasis creciente en los enfoques participativos no debe llevar al abandono total de la gestión descendente. Es preferible un buen equilibrio de ambas perspectivas para satisfacer las necesidades de las estrategias de gestión que se adopten para todas las formas del patrimonio cultural.



Santuario Central de Angkor Wat, Camboya

Preparación ante el riesgo para el patrimonio cultural

Delhi, India, 16-20 de marzo de 2004

El curso fue organizado por el ICCROM con la cooperación de la Inspección Arqueológica de la India (ASI).

Asistieron 20 participantes y observadores, profesionales de diversa formación cultural, incluyendo profesionales de la conservación (arquitectos y conservadores de museos), superintendentes de arqueología de la ASI, expertos en seguridad y representantes de varias ONG.

Rohit Jigyasu, un consultor de conservación arquitectónica, elaboró el módulo del ICCROM de capacitación para preparación contra riesgos.

Financiaron el proyecto el ICCROM y el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO.



Participantes del curso en el Antiguo Fuerte de Delhi (también en la siguiente imagen)



Módulo de formación en preparación ante el riesgo

por Rohit Jigyasu y Herb Stovel

El patrimonio cultural está expuesto a diversas clases de peligros, que pueden ser de origen natural, como los terremotos, las inundaciones o los ciclones, o de origen humano, como los conflictos armados, el terrorismo o los actos de vandalismo. Las medidas tomadas después de una catástrofe también pueden representar riesgos de otro tipo para el patrimonio cultural, ya que muchas veces las medidas de reconstrucción ejecutadas después de un terremoto en vez de protegerlo han contribuido a la destrucción de elementos importantísimos del patrimonio cultural.

Agrava esta situación la frecuente preferencia por utilizar materiales modernos, como el hormigón, en vez de materiales tradicionales.

Estos riesgos son progresivos y se desarrollan gradualmente a consecuencia de factores locales. La falta de normas apropiadas para la reparación y rehabilitación de los bienes patrimoniales incrementa los riesgos que corre el patrimonio cultural. Anteriores reparaciones cosméticas y modificaciones arbitrarias a menudo debilitan la capacidad estructural inherente de los edificios históricos. La escasez y el costo de los materiales tradicionales de construcción se suman al problema, mientras la degradación ambiental, la rápida expansión demográfica, y una pobreza endémica, obligan a utilizar otros materiales, como el hormigón y las láminas de acero.

Desde hace varios años el ICCROM organiza actividades y talleres de capacitación para zanjar estos problemas, y para incrementar las repercusiones de la experiencia adquirida en ellos ha elaborado un módulo de capacitación de *Preparación ante el riesgo para el patrimonio cultural*. Este módulo se ha concebido como herramienta regional para la capacitación de personal, con el fin de sensibilizar a cada región al uso de los instrumentos, técnicas y estrategias en la preparación ante el riesgo, disponibles en el ámbito local de trabajo.

El módulo ayuda a los docentes especializados, que tienen una importante experiencia profesional de campo, a analizar las necesidades específicas de los usuarios secundarios, es decir, los responsables en la comunidad de mejorar la preparación ante

el riesgo, a fin de proteger el patrimonio cultural. También se propone documentar las experiencias de los damnificados y afrontar sus principales intereses desde el punto de vista del patrimonio cultural.

Contrario al enfoque más convencional de valorar el riesgo con relación a peligros mayores, este módulo de capacitación presenta un marco de gestión integrada del riesgo que coloca en el centro el recurso cultural, y toma en consideración todos los riesgos que afronta. El módulo utiliza un enfoque de estudios de caso, que recoge experiencias de todo el mundo y alienta al usuario a aplicar los elementos pertinentes en el ámbito de su trabajo.

El ICCROM presentó el módulo en un taller celebrado recientemente en la República Dominicana, y posteriormente en la India en un curso de capacitación llamado *Preparación ante el riesgo para el patrimonio cultural*.

Prueba del módulo en la India

En la India, en vez de impartir clases magisteriales el curso utilizó el “enfoque en estudios de caso” recomendado por el módulo de capacitación. Todos los participantes prepararon un estudio de caso basado en su propia experiencia de campo. Los estudios de caso se prepararon de acuerdo a un formato preestablecido presentado en el módulo. El debate se concentró sobre todo en las lecciones prácticas que podían obtenerse de estos casos.

A mitad del curso se hizo un ejercicio de análisis de los riesgos que corre el Antiguo Fuerte de Kelhi, localizado en pleno centro de la ciudad, que comprende edificios históricos, zonas arqueológicas (excavadas y potenciales), un museo y archivos, así como el foso que circunda sus muros. Los participantes se dividieron en cuatro grupos. Cada grupo analizó los riesgos de uno de los elementos antes mencionados, y aportó un conjunto de recomendaciones para la gestión integrada del riesgo en la totalidad del sitio.

El ICCROM prevé realizar otras actividades para probar la pertinencia y la eficacia del módulo, y ponerlo después a disposición del personal calificado, como instrumento de apoyo para capacitación.

Biblioteca del ICCROM: nuevas adquisiciones

Arqueología

Sullivan, Lynne P. y Childs, S. Terry, *Curating Archaeological Collections: From the Field to the Repository*, Walnut Creek California, Estados Unidos, Alta Mira Press, 2003. ISBN 0-7591-0024-1

En los seminarios de arqueología raras veces se toma en cuenta la conservación, y aún menos en las actividades de campo, pero muchos arqueólogos están dándose cuenta de la necesidad de conservación a largo plazo de las piezas arqueológicas. Esta guía proporciona consejos e información sobre la gestión de las colecciones arqueológicas y notas de campo, sobre la organización de depósitos y futuras necesidades.

Arquitectura

Enders, Siegfried R.C.T. y Gutschow, Niels (eds.), *Hozon: Architectural and Urban Conservation in Japan*, Stuttgart, Alemania, Edition Axel Menges, 1998. ISBN 3-930698-98-6

Después del registro de sitios japoneses en la Lista del Patrimonio Mundial, y la Conferencia de Nara de 1995 sobre autenticidad en la restauración arquitectónica, se ha difundido más la perspectiva japonesa de la conservación. En este volumen se describen la documentación e investigación estructural que precede a cualquier intervención (como el desmantelamiento o la reconstrucción de estructuras), así como las técnicas japonesas utilizadas en la reparación de las estructuras de Hozon. También se comenta la restauración del Templo de Fudo-do, situado en la Montaña Sagrada de Koyasan, y las medidas de protección antisísmica.

Della Torre, Stefano y Pracchi, Valeria, *Le chiese come beni culturali: suggerimenti per la conservazione*, 2003 Milán, Italia, Mondadori Electa. ISBN 88-370-2179-8

La conservación y protección de los sitios religiosos católicos son una prioridad para las autoridades civiles y eclesiásticas del patrimonio cultural en Italia. Este libro trata numerosos temas: cómo evitar intervenciones drásticas de restauración, las necesidades de mantenimiento cotidiano, la adaptación a nuevas necesidades litúrgicas, equipo nuevo, accesibilidad para minusválidos y posibles fuentes de financiación.

Biblioteca y Archivos

Feather, John (ed.), *Managing Preservation for Libraries and Archives: Current Practices*

and Future Developments, Aldershot, Ashgate Publishing, 2004. ISBN 0-7546-0705-4

En este volumen se describen los más recientes acontecimientos en la conservación de bibliotecas y fondos de archivo. Los autores describen las técnicas de vanguardia para la conservación de documentos y acervos digitales. Los artículos finales examinan las ventajas y desventajas de la digitalización.

Artes Interpretativas

Performing Arts: National Heritage and Information. International Association of Libraries and Museums of the Performing Art 23rd International Congress, Paris, 25-30 September 2000, París, Bibliothèque de France, 2002. ISBN 2-7177-2198-3

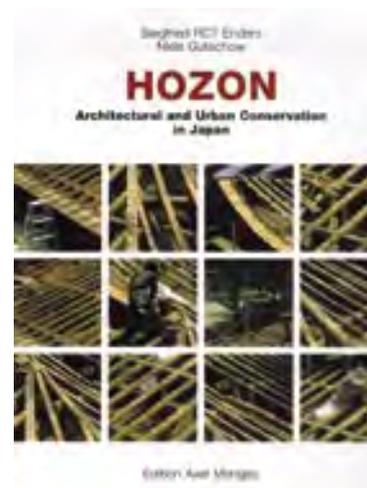
Documentos sobre las relaciones entre artes interpretativas, patrimonio y documentación. Los temas que trata este libro son: catalogación y digitalización del contenido de los museos y bibliotecas europeos; restauración de objetos relacionados con las artes interpretativas, y bancos de datos de documentos relacionados con espectáculos.

Biología

Saiz-Jiménez, C. (ed.), *Molecular Biology and Cultural Heritage: Proceedings of the International Congress on Molecular Biology and Cultural Heritage, 4-7 March 2003, Sevilla, España*. Lisse, A. A. Balkema, 2003. ISBN 90-5809-555-X

Los cuarenta documentos de este volumen fueron presentados en el Congreso Internacional sobre Biología Molecular y Patrimonio Cultural, que se llevó a cabo en Madrid en 2003. Se trataron los siguientes temas: técnicas de vanguardia y técnicas moleculares para el estudio de las comunidades microbacterianas; estudios sobre los proyectos de la Comunidad Europea en materia de biodeterioro y estudios de caso de Europa y América Latina.

Roquebert, Marie-France (eds.), *Les contaminants biologiques des biens culturels*, París, Elsevier, 2003. ISBN 2-84299-322-5
En 1998 y 1999, el Museo de Ciencias Naturales de París organizó cursos de capacitación sobre contaminantes biológicos en las colecciones de museo. Se publican en este libro los resultados de este curso. Es un estudio sobre medidas de



prevención contra los contaminantes, tales como algas marinas, líquenes, moho e insectos, sobre la forma de combatir la contaminación y diversos tratamientos pertinentes.

Consulta

Martínez Cabetas, Celia y Rico Martínez, Lourdes (eds.), *Diccionario técnico Akal de conservación y restauración de bienes culturales, español-alemán-inglés-italiano-francés*, Madrid, Ediciones Akal, 2003. ISBN 84-460-1227-8
Este diccionario, con 10 000 definiciones técnicas en alemán, inglés, español, italiano y francés, es un texto de consulta para los que trabajan en el campo de la conservación y restauración de la propiedad cultural mueble e inmueble, y disciplinas afines.

Contaminación de la Atmósfera

Brimblecombe, Peter (ed.), *The Effects of Air Pollution on the Built Environment*, Londres, Imperial College Press, 2003. ISBN 1-86094-291-1
Este libro trata las investigaciones más recientes sobre las repercusiones de la contaminación atmosférica en los materiales de construcción y el patrimonio cultural. En el ámbito de los proyectos europeos, trata los siguientes temas: deterioro a largo plazo, mecanismos de deterioro en la piedra, ladrillo, hormigón, mortero, vidrio y metal; sales y costras; productos contaminantes orgánicos y sus efectos en los microorganismos; el ozono y sus efectos en los materiales.

Escultura

Kühlenthal, Michael y Miura, Sadatoshi (eds.), *Historical Polychromy: Polychrome Sculpture in Germany and Japan*, Munich, Hirmer Verlag, 2004. ISBN 3-7774-9900-5
Publicación bilingüe (en inglés y alemán) de un proyecto de investigación alemán y japonés sobre la policromía en esculturas de madera en ambos países. Los investigadores alemanes se concentraron en las pinturas de fachadas y el uso de vidrios policromos del barroco y el rococó. Los investigadores japoneses estudiaron la variedad de los temas decorativos y las técnicas de policromía tradicional.

Jardines

Historic Gardens: The Care and Conservation of Historic Parks, Gardens and Open Spaces,

Tisbury: Cathedral Communications, (The Building Conservation Directory special report on historic gardens). ISBN 1-900915-15-4
Este libro, en su segunda edición, trata la protección de los jardines y parques del Reino Unido. Abarca desde los jardines exóticos y botánicos, invernaderos y mobiliario para jardines, muros y senderos, hasta accesibilidad para minusválidos, y proporciona los datos de organizaciones pertinentes, cursos de capacitación, productos y servicios.

Cheney, Judith, Navarrete Navarro, Joaquín y Jackson, Peter Wyse (eds.), *Plan d'action pour les jardins botaniques de l'Union Européenne*, Nancy, Conservatoire et jardins botaniques de Nancy. ISBN 2-9518434-0-2
Publicado por Botanic Gardens Conservation International, este libro es un instrumento para la elaboración estratégica de prioridades en la gestión de jardines botánicos europeos. Expone las prioridades desde el punto de vista de la ciencia y la horticultura; la función de los jardines botánicos como centros de recursos para la investigación y conservación de las plantas y los hábitat; el valor como patrimonio, cultural y turístico de los jardines; la conservación de la diversidad biológica; y la utilidad educativa, para capacitación y sensibilización.

Benetiere, Marie-Hélène, *Jardin: vocabulaire typologique et technique*, París, Editions du Patrimoine – Monum, 2000. ISBN 2-85822-358-0

Este conjunto de textos tipológicos y técnicos sobre los jardines franceses brinda definiciones de alrededor de 2 500 términos, así como ilustraciones, referencias bibliográficas sobre jardines, construcción de jardines y mobiliario, ordenación de tierras y suelos, plantas, suministro de agua y protección y formas de las plantas.

Materiales de Construcción

Throop, Diane y Klingner, Richard E. (eds.), *Masonry: Opportunities for the 21st Century*, West Conshohocken, Filadelfia, Estados Unidos, ASTM International, 2002. ISBN 0-8031-3450-9

Actas del X Simposio sobre construcción, realizado en Salt Lake City el 25 de junio de 2002, con documentos que recogen la investigación sobre morteros de cal o cal y pozzolana; pruebas de resistencia y durabilidad



de ladrillos; y propiedades estructurales y resistencia mecánica de los muros de cal.

Soikkeli, Anu (ed.), *Restoration of Old and Modern Wooden Buildings*, Oulu, Universidad de Oulu, Departamento de Arquitectura, 2000. ISBN 951-42-5681-1

Documentos de los seminarios organizados durante el proyecto “Gestión del patrimonio inmueble europeo: principios para la restauración de construcciones antiguas y de madera”, financiado por el programa Rafael de la Comunidad Europea. Entre los temas incluidos: topología y técnicas utilizadas en la construcción de edificios y estructuras de madera, sus patologías, restauración, y reparación y reconstrucción de techos interiores y exteriores.

Materiales Orgánicos

Hofmann, Cornelia y Tradler, Birgit, *Das Federzimmer Augusts des Starken*, Dresden, Verlag der Kunst, 2003. ISBN 3-364-00604-0
Este libro describe la restauración de la Federzimmer, una alcoba del siglo XVIII, diseñada para el Príncipe Augusto de Sajonia, que contenía un lecho ceremonial con pabellón y cortinas elaboradas con más de dos millones de plumas. Las partes que faltaban se han reconstruido de acuerdo al diseño original y con técnicas tradicionales.

Museología

Corr, Susan, *Caring for Collections: a Manual of Preventive Conservation*, Kilkenny, Heritage Council, Dublín, Institute for the Conservation of Historic and Artistic Works in Ireland, 2000.

ISBN 1-901137-224

Ejemplar de una serie de guías de gran calidad sobre diversos aspectos de la conservación, publicados por el Consejo del Patrimonio de Irlanda y el Instituto Internacional de Conservación. Trata la conservación preventiva de colecciones, el museo y sus condiciones, las piezas de las colecciones y su fragilidad, la gestión de las colecciones y la función de la restauración.

Orfebrería

La restauración de las joyas históricas de la Cámara Santa de Oviedo, 1977-1997, Gijón, España, Mercantil Asturias, 2002.

ISBN 84-86889-92-8

En 1977 unos ladrones entraron en la Capilla de la Cámara Santa de la Catedral de Oviedo, y rompieron algunas de las reliquias sacras para extraer sus joyas. Este libro es un informe de la restauración de estos tesoros. Algunas piezas fueron recuperadas, otras tuvieron que reconstruirse y se estableció una comisión especial para garantizar que la restauración respetara la historia y el estado de cada pieza.

Pintura Mural

Agrawal, O. P. y Pathak, Rashmi, *Examination and Conservation of Wall Paintings: a Manual*, Nueva Delhi, Sundeep Prakashan, 2001. ISBN 81-7574-097-3

Este volumen contiene una valiosa información general sobre la conservación de la pintura mural en los países asiáticos, con minuciosa atención a los materiales, las técnicas y los tratamientos. Se dedica un capítulo al traslado de pinturas realizado por Agrawal en muchos sitios de la India.

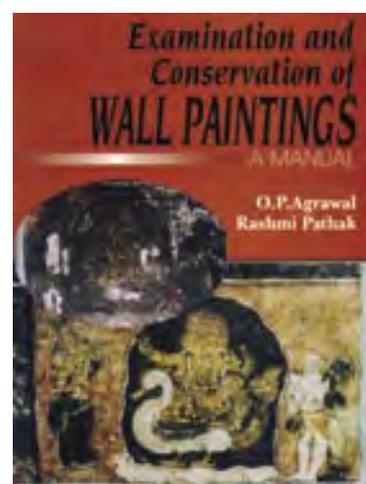
Tapices

Massin-le Goff, Guy y Vacquet, Etienne (eds.), *Regards sur la tapisserie*, Arles, Francia, Actes Sud, 2002. ISBN 2-7427-3679-4
Actas del Coloquio de la Asociación Francesa de Conservadores de Arte, celebrado en Angers, del 18 al 20 de mayo de 2000, sobre tapices. Se trataron los siguientes temas: estudio metodológico, análisis histórico, conservación, restauración y protección, uso correcto de la tapicería (presentación y almacenamiento) y estudios de caso de las colecciones de Maine et Loire, en particular el tapiz del Apocalipsis que está en Angers.

Teoría de la Restauración

Schinzel, Hiltrud, *Touching Vision: Essays on Restoration Theory and the Perception of Art*, Bruselas, VUB Brussels University Press, 2004. ISBN 90-5487-352-3

Una serie de ensayos sobre la restauración del arte contemporáneo: teoría y ética, importancia y envejecimiento de los materiales, presentación de originales y copias, protección durante el transporte, teoría y percepción del arte y su influencia en la mente humana.



Calendario de reuniones y actividades

Calendario de algunas reuniones y actividades en todo el mundo, de interés para la comunidad de conservación. Si desea más detalles, sírvase comunicarse directamente con los organizadores de la reunión.

Por favor, envíe información sobre futuras conferencias a:

Calendario de conferencias del ICCROM
via di San Michele 13
I-00153 Roma, Italia
Tel. +39 0658 553 372
Fax +39 0658 553 349

Correo electrónico: conferences@iccrom.org

En el portal del ICCROM figura una lista al día de las conferencias (www.iccrom.org).

JULIO

01/07/2004-02/07/2004

Londres, Reino Unido

Reconocimiento del papel: taller

International Academic Projects

Correo electrónico: info@academicprojects.co.uk

www.academicprojects.co.uk

08/07/2004-09/07/2004

Liverpool, Reino Unido

Conferencia del UKIC: Conservación 2004.

Trabajar con la cultura del proyecto

David Leigh, Director

UKIC

Correo electrónico: conservation2004@ice.org.uk

www.ukic.org.uk

11/07/2004-18/07/2004

Lima, Perú

IV Coloquio latinoamericano de rescate y preservación del patrimonio industrial

Carolina Varón

Correo electrónico: cvaron@terra.com.pe

12/07/2004-16/07/2004

Yaiza, Lanzarote, España

VII Congreso internacional de rehabilitación del patrimonio arquitectónico y edificación

Secretaría General

Correo electrónico:

congresocicop@telefonica.net

www.cicop.com/congreso/congresos_cicop.htm

13/07/2004-15/07/2004

Southampton, Reino Unido

1ª Conferencia anual del Centro de

investigaciones AHRB para la conservación y estudio de los textiles: Análisis científico de

textiles antiguos e históricos, información de la conservación, exposición e interpretación.

Linda Gatlan

Correo electrónico: contex@soton.ac.uk

www.soton.ac.uk/~contex

14/07/2004-16/07/2004

Barcelona, España

Turismo, diversidad cultural y desarrollo sostenible: diálogo

Instituto de Turismo Responsable

Correo electrónico: itr@biospherehotels.org

www.barcelona2004.org/eng/conoce/

[programa/dialogos](http://www.barcelona2004.org/eng/conoce/programa/dialogos)

21/07/2004-23/07/2004

Dublín, Irlanda

Conferencia sobre problemas de recuperación de imágenes y vídeo

www.civr2004.org

28/07/2004-30/07/2004

Colombo, Sri Lanka

Conferencia sobre conservación del patrimonio cultural en Asia meridional y sudoriental: nuevas alianzas para el pasado, el presente y el futuro

ICOMOS/Sri Lanka, World Monuments Fund

www.wmf.org/html/programs/conferences.html

29/07/2004-01/08/2004

Chapel Hill, NC, Estados Unidos

Valores y decisiones para el taller de conservación de colecciones especiales

Eric Pourchot

Oficial de programas para desarrollo profesional

Correo electrónico: epourchot@aic-faic.org

AGOSTO

02/08/2004-08/08/2004

Boston, MA, Estados Unidos

Reunión anual de la Sociedad de Archivistas de los Estados Unidos (SAA)

Society of American Archivists

Correo electrónico: info@archivists.org

www.archivists.org

13/08/2004-19/08/2004

Hatfield, Reino Unido

Conferencia anual de la Asociación de arqueología industrial (AIA): Hertfordshire & Lea Valley

Simon Thomas, oficial de enlace

Correo electrónico: aia@le.ac.uk

www.industrial-archaeology.org.uk

21/08/2004-26/08/2004

Rochester, NY, Estados Unidos

Seminario: La conservación de fotografías en un mundo digital

Correo electrónico: seminar@geh.org

www.eastman.org

23/08/2004-29/08/2004

Viena, Austria

XV Congreso Internacional sobre Archivos Los archivos: memoria y conocimiento

ICA

www.wien2004.ica.org

23/08/2004-25/08/2004

Yangon, Myanmar

Simposio de conservación del patrimonio cultural

Vinod Daniel

Presidente, AusHeritage

Correo electrónico: vinodd@austmus.gov.au

SEPTIEMBRE

05/09/2004-08/09/2004

Oslo, Noruega

48º Congreso mundial de la Federación Internacional de Vivienda y Planificación: organización del cambio urbano

Joke Bierhuys, coordinador del Congreso IFHP

Correo electrónico: congress@ifhp.org

www.ifhp2004oslo.no

08/09/2004-14/09/2004

Valcamonica, Italia

XXI Reunión Internacional de Valcamonica: Arte prehistórico y tribal, nuevos descubrimientos, nuevas interpretaciones y nuevos métodos de investigación

Prof. Emmanuel Anati

Centro Camuno di Studi Preistorici

Italia

Correo electrónico: ccspreist@tin.it

09/09/2004-11/09/2004

Saint John, Canadá

Conferencia anual de la Fundación para el Patrimonio Cultural del Canadá: conservación de los edificios del patrimonio cultural ¿estamos comprometidos?

Heritage Canada Foundation Annual Conference

www.heritagecanada.org

10/09/2004-20/09/2004

Estambul, Turquía

Seminario: Textiles otomanos

Carol Ross

Correo electrónico: quesadast@hotmail.com

- 12/09/2004-17/09/2004
Bath, Reino Unido
Conferencia Europea sobre Bibliotecas Digitales (ECDL)
Correo electrónico: events@ukoln.ac.uk
www.ecdl2004.org
- 13/09/2004-17/09/2004
Bilbao, España
IIC congress: Modern art, new museums
IIC
Correo electrónico: iicon@compuserve.com
www.iiconservation.org
- 16/09/2004-18/09/2004
Dubrovnik, Croacia
Lo mejor del patrimonio cultural
Prof. Tomislav Sola
European Heritage Association
Correo electrónico: info@thebestinheritage.com
www.thebestinheritage.com
- 16/09/2004-17/09/2004
Países Bajos
Seminario: Efectos de la purificación del aire en el envejecimiento natural de los acervos
Dr John Havermans
Correo electrónico: j.havermans@bouw.tno.nl
- 18/09/2004-23/09/2004
Venecia, Italia
Confederación Internacional de Museos de Arquitectura (ICAM): Italia y la zona del Mediterráneo
Anna Tonicello
Università IUAV di Venezia
Correo electrónico: archivioprogetti@iuav.it
www.icam-web.org
- 21/09/2004-25/09/2004
Reñaca, Viña del Mar, Chile
La Isla de Pascua y la VI Conferencia Internacional del Pacífico: Conservación del patrimonio cultural de los Rapa Nui
José Miguel Ramírez
Chile
Correo electrónico: mataveriotai@entelchile.net
www.islandheritage.org/conference.html
- 23/09/2004-27/09/2004
Wellington, Picton, Nueva Zelanda
Oro, guerras y cacería de ballenas: la conexión transtasmana
Dr Neville Ritchie, Presidente del programa
Conferencia de arqueología sobre conexiones transtasmanas
Dept. de Conservación
Waikato Conservancy
www.aima.iinet.net.au
- 29/09/2004-01/10/2004
Camberra, Australia
Taller sobre Cosas grandes: el cuidado de grandes objetos tecnológicos
Alison Wain
Correo electrónico: alison.wain@awm.gov.au
- 29/09/2004-02/10/2004
Nueva York, NY, Estados Unidos
8ª Conferencia Internacional de DOCOMOMO: el modernismo de posguerra en un mundo en expansión: 1945-1975
DOCOMOMO-US
Estados Unidos
www.docomomo-us.org
- 29/09/2004-02/10/2004
St. Louis, Estados Unidos
64ª Reunión anual de la Asociación Estadounidense para el Estado y la Historia Local (AASLH): Exploración de recursos para crecer
AASLH
www.aaslh.org
- OCTUBRE
- 01/10/2004-05/10/2004
Berlín, Alemania
5ª Conferencia anual del DEMHIST: Comercialización: beneficios y peligros. ¿Qué hacer con las casas desocupadas?
Dr Hugh Maguire
Responsable del Museo y el Archivo
The Heritage Council
Correo electrónico: secretarytreasurer@demhist.icom.museum
www.icom.museum/calendar2.html
- 01/10/2004-03/10/2004
Vantaa, Finlandia
Reunión del Grupo de trabajo ICOM-CC sobre educación: transformación del medio de formación para la conservación
Tannar Ruuben
EVTEK Institute of Art and Design
Correo electrónico: tannar.ruuben@evtek.fi
- 02/10/2004-08/10/2004
Seúl, República de Corea
XX Conferencia general del ICOM: el patrimonio cultural inmaterial
Sra. Kyungsuk Chang
Coordinadora del ICOM 2004
Comité Nacional de Corea en el ICOM
Correo electrónico: office@icomkorea.org
- 02/10/2004-07/10/2004
Seúl, República de Corea
Conferencia anual conjunta del CIMCIM, el SIBMAS y el ICOFOM: exposición del patrimonio inmaterial
Corinna Weinheimer
Ringve Museum
Correo electrónico: corinna.weinheimer@ringve.museum.no
- 04/10/2004-08/10/2004
Canberra, Australia
Metal 2004: Conferencia trienal sobre conservación y restauración del metal
David Hallam
Museo Nacional de Australia
Correo electrónico: d.hallam@nma.gov.au
www.nma.gov.au/exhibitions_and_events/special_events2
- 06/10/2004-09/10/2004
Oakland, Estados Unidos
9º Simposio bienal de la Sociedad Textil de los Estados Unidos
Inez Brooks-Myers
Museo de Oakland, California, Estados Unidos
Tel: +1 510 238 3842
Correo electrónico: inez@museumca.org
- 10/10/2004-13/11/2004
Minneapolis, Estados Unidos
Conferencia de la Red de Cómputo de los Museos, sobre Gran tecnología para las colecciones, la confluencia y la comunidad
Susan Rawlyk
MCN 2004
Tel: +1 403 288-9394
Correo electrónico: rawlyks@igs.net
www.mcn.edu
- 27/10/2004-29/10/2004
Santiago de Chile
II Congreso Chileno de conservación y restauración
Universidad Internacional SEK
Correo electrónico: congreso.conservacion@seksmail.com
www.cnct.cl
- 27/10/2004-30/10/2004
Leipzig, Alemania
Lehm 2004 feria comercial y conferencia sobre construcción con tierra: La tierra en la conservación de edificios
Anne Richter
Dachverband Lehm e.V.
Correo electrónico: dvl@dachverband-lehm.de
www.dachverband-lehm.de/lehm2004

NOVIEMBRE

04/11/2004-07/11/2004

Galveston, TX, Estados Unidos

Conferencia de la Asociación Internacional de Tecnología de la Conservación (APTI):

elevar el nivel en conservación

The Association for Preservation

Technology International

www.apti.org

10/11/2004-12/11/2004

Padua, Italia

6ª Reunión sobre calidad del aire en interiores

Maria Adele Landini, Secretaria

Istituto di Scienze dell'Atmosfera e del Clima

CNR

Correo electrónico: ma.landini@isac.cnr

www.isac.cnr.it

10/11/2004-12/11/2004

Padua, Italia

4º Seminario internacional sobre Análisis estructural de las construcciones históricas

Prof. Claudio Modena

Universidad de Padua

Correo electrónico: info@historicalstructures.net

www.historicalstructures.net

15/11/2004-18/11/2004

Zaragoza, España

Musealización de yacimientos arqueológicos congreso internacional (3ro): De la

excavación al público. Procesos de decisión y creación de nuevos recursos

Romana Erice Lacabe (SCAZ)

Servicio de Cultura del Ayuntamiento de

Zaragoza

Correo electrónico:

congresomusealizacion@ayto-zaragoza.es

23/11/2004-25/11/2004

Recife, Brasil

4º Seminario internacional sobre Conservación urbana: conexión de disciplinas y colaboración

Prof. Dr Silvio Mendes Zancheti

Centro de Conservação Integrada Urbana e Territorial

Correo electrónico: ceci@ceci-br.org

www.ceci-br.org/4seminar.htm

28/11/2004-02/12/2004

Agra, India

RASI-2004 Congreso internacional de arte lítico X Congreso de la Federación Internacional de Organizaciones del Arte

Lítico (IFRAO): Investigación del arte

lítico, evolución de los paradigmas

El Presidente

Rock Art Society of India

Correo electrónico:

rasicongress2004@rediffmail.com

www.mc2.vicnet.net.au/home/ifrao/web/

agra.html

DICIEMBRE

02/12/2004-04/12/2004

Génova, Italia

Taller de Conservación de monumentos en bronce al aire libre: comparación de

experiencias

Ilva Trentin

CNR-ISMAR-Sezione di Genova

Correo electrónico: bmc@ge.ismar.cnr.it

www.bmc2004.it

03/12/2004-04/12/2004

Colonia, Alemania

3ª Conferencia del Grupo de trabajo sobre Arte Moderno: el patrimonio cultural

moderno, del retraso al éxito

Barbara Sommermeyer

Correo electrónico:

sommermeyer@hamburger-kunsthalle.de

14/12/2004-18/12/2004

Dubai, Emiratos Árabes Unidos

IX Conferencia de la Asociación

Internacional para el Estudio de los

Medios Tradicionales (IASTE): medios

post-tradicionales en un mundo post-

global

IASTE 2004

Center for Environmental Design Research

Correo electrónico: iaste@uclink4.berkeley.edu

www.arch.ced.berkeley.edu/research/iaste

20/12/2004-22/12/2004

El Cairo, Egipto

Conferencia internacional: Perspectiva futura y desafíos para el desarrollo urbano internacional

Correo electrónico: confhbrc@hbrc.edu.eg

www.hbrc.edu.eg

ENERO de 2005

Fecha pendiente de confirmación

Londres, Reino Unido

6ª Conferencia anual del DEMHIST:

Futuro de los museos de casas históricas en el siglo XXI: supervivencia y sostenibilidad

Dr Hugh Maguire

Oficial de museos y archivos

The Heritage Council

Correo electrónico: secretaryreasurer@dem

hist.icom.museum

www.icom.museum/calendar2.html

Fecha pendiente de confirmación

Cuzco, Perú

VIII Simposio de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)

Correo electrónico: secretariat@ovpm.org

www.ovpm.org

MARZO de 2005

Primavera de 2005

Londres, Reino Unido

Conferencia sobre: Montaje y alojamiento de arte en papel para almacenar y exponer:

historia, ciencia y práctica actual

J. Rayner

Mounting conference 2005

Correo electrónico:

jrayner@thebritishmuseum.ac.uk

MAYO de 2005

04/05/2005-07/05/2005

Dansk, Polonia

Conferencia internacional: Patrimonio tecnológico: perspectiva de Dansk 4

Prof. Edmund Wittbrodt

HOT-GO4 Secretario de la Conferencia

Polonia

www.hotgo4.mech.pg.gda.pl

08/05/2005-11/05/2005

Copenhague, Dinamarca

Investigación de la pintura arquitectónica en la conservación de edificios: entender la

pintura decorativa para una conservación informada

Morten Ryhl-Svendsen

Correo electrónico: morten.ryhl-

svendsen@natmus.dk

www.natmus.dk/sw1672.asp

15/05/2005-19/05/2005

Lecce, Italia

8ª Conferencia Internacional sobre Pruebas y microanálisis no destructivos para

diagnóstico y conservación del patrimonio cultural y ambiental

Concetto Parisi

Correo electrónico: ci.ppi@tin.it

www.dsm.unile.it/art05

JUNIO de 2005

08/06/2005-11/06/2005

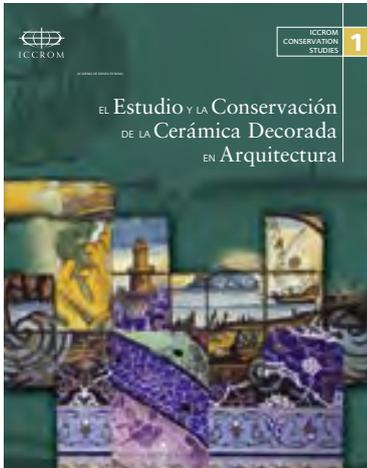
Saskatoon, Canadá

58ª Conferencia anual de la Asociación Canadiense de Museos

Sue-Ann Ramsden

Correo electrónico: sramsd@ museums.ca

Nuevas publicaciones del ICCROM



Manual para el Manejo de los Sitios del Patrimonio Cultural Mundial. B. M. Feilden y J. Jokilehto. Roma: ICCROM, 2003. 187pp. €22.00

Preparación ante el Riesgo: un manual para el manejo del Patrimonio Cultural Mundial. H. Stovel. Roma: ICCROM, 2003. 206 p. €22.00

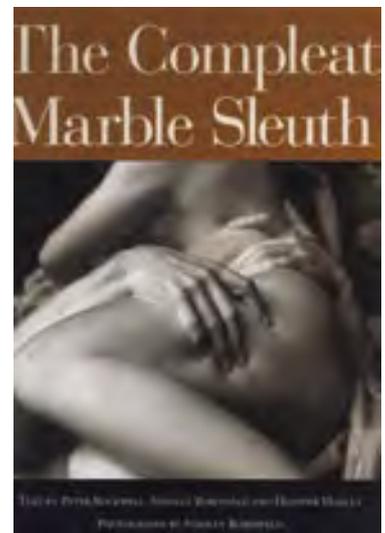
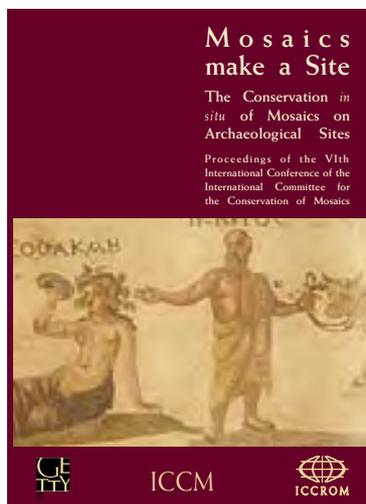
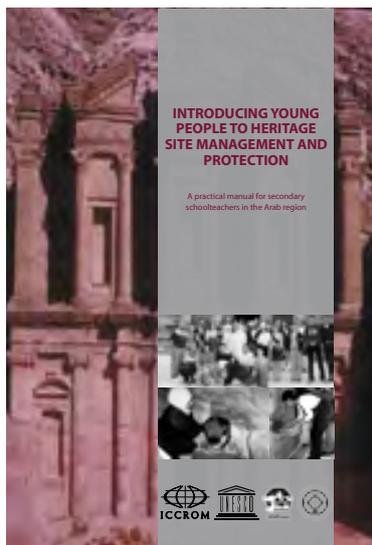
El Estudio y la Conservación de la Cerámica Decorada en Arquitectura. A. Alva Balderrama, A. Almagro Vidal, and I. Bestué Cardiel (eds). Roma: ICCROM, 2003, 187p. Varios idiomas. €60.00

Introducing Young People to Heritage Site Management and Protection: A Practical Manual for Secondary School Teachers in the Arab Region. UNESCO/ICCROM 2003, 104 p. En árabe e inglés. Se puede solicitar gratuitamente.

Mosaics make a Site: The Conservation in situ of Mosaics on Archaeological Sites. Proceedings of the Vith International Conference of the ICCM. D. Michaelides (ed). Nicosia, ICCM (con el ICCROM y The Getty Conservation Institute), 2003. 398 p. €45.00

El ICCROM también tiene el gusto de presentar el siguiente libro de Peter Rockwell, conferencista de los cursos del ICCROM desde hace muchos años:

The Compleat Marble Sleuth. P. Rockwell, S. Rosenfeld and H. Hanley. Sunny Isles Beach, Florida, EE.UU., 2004. 233 p. €50.00



Publicaciones en venta

El ICCROM, sus asociados y otros editores publican los siguientes textos. A menos que se indique, los libros están publicados en el idioma de su título. Cuando se indica más de un idioma, el libro contiene materiales en todos los idiomas señalados. Sólo los libros designados "bilingüe" contienen la traducción del texto completo.

En el portal del ICCROM figura una lista completa: www.iccrom.org

ARQUEOLOGICA

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. Los Angeles: UCLA Institute of Archaeology, 1994. 114 p. €26.00

Conservation on Archaeological Excavations, 2nd ed. N. Stanley-Price (ed.). Rome: ICCROM, 1995. 152 p. €18.00

The Safeguard of the Nile Valley Monuments as seen through ICCROM's archive. Rome: ICCROM, 1996. Rome. CD-ROM para PC. €33.00

Pratiche conservative sullo scavo archeologico: principi e metodi. C. Pedeli, S. Pulga. Florence: All'Insegna del Giglio. 2002. 152 p. €30.00

Protective Shelters for Archaeological Sites in the Southwest Usa: A Colloquium held at Tumacacori, Arizona, 9-12 January 2001. Conservation and Management of Archaeological Sites, 5/1-2, 2001. 128 p. €33.00

ARQUITECTURA

ARC Laboratory Handbook. A. Urland and E. Borrelli. Rome: ICCROM, 1999. Cinco opúsculos. €28.00

Architettura Romana: tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano/ Roman Architecture: Construction Techniques, 2nd ed. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 p. Edición bilingüe inglés-francés. €20.00

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. Rome: ICCROM/GCI, 1987. 108 p. €9.00

Characterization of Earthen Building Materials: Analysis, Procedures for Particle Size, Liquid and Plastic Limits of Soils. Video cassette (sírvase especificar el sistema: NTSC, PAL o SECAM). €22.00

The Colours of Rome. B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press, 1995. 142 p. €32.00

The Conservation and Structural Restoration of Architectural Heritage, vol. I. G. Croci. Southampton: Computational Mechanics Publications, 1998. 251 p. €233.00

The Conservation of Historic Buildings. B. M. Feilden. London: Butterworths, 2001. 345 p. €59.00

Damp Buildings, Old and New. G. and I. Massari. Rome: ICCROM, 1994. 305 p. €33.00

Degrado dei monumenti in Roma in rapporto all'inquinamento atmosferico. M. Laurenzi Tabasso and M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma, 1992. 176 p. €16.00

Directory of the Members of ICOMOS. Colombo: ICOMOS, 1993. 375 p. €44.00

Earth Construction: a Comprehensive Guide. H. Houben and H. Guillaud. London: Intermediate Technology Publications, 1994. 362 p. €39.00

A History of Architectural Conservation. J. Jokilehto. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1999. 354 p. €48.00

Terra 2000: International Conference (8th) on the Study and Conservation of Earthen Architecture: Proceedings, Torquay, Devon, UK, May 2000. London: James and James, 2000. 452 p. En varios idiomas. €105.00

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1986. 160 p. €9.00

The Past in the Future, 2nd ed. P. Gazzola. Rome: ICCROM, 1975. 138 p. €9.00

Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbonnell. Rome: ICCROM, 1989. 175 p. Edición bilingüe inglés-francés. €14.00

Tecnica costruttiva a Roma nel Medioevo/ Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Roma: Edizioni Kappa, 1989. 100 p. Edición bilingüe italiano-inglés. €18.00

Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques. 2nd ed. R. Marta. Roma: Edizioni Kappa. 1991. 98 p. Bilingüe inglés / italiano. €11.00

BIBLIOGRAFÍAS

Library List of Acquisitions. A partir de enero de 2004 esta lista ya no se distribuye en versión impresa, está disponible en el portal del ICCROM: <http://library.iccrom.org>

BIOLOGÍA

Biology in the Conservation of Works of Art. G. Caneva, M. P. Nugari and O. Salvadori. Rome: ICCROM, 1991, 192 p. €37.00

CIENCIA DE LA CONSERVACIÓN

Science for Conservators. Book 1: *An Introduction to Materials*. Book 2: *Cleaning*. Book 3: *Adhesives and Coatings*. Reimpresión. London: Routledge, 2002. €30.00 cada uno

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1982. 59 p. Edición más reciente también en inglés. €9.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1980. 78 p. Edición más reciente también en inglés. €9.00

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA, 1994. 131 p. €9.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property. 1968. Fotocopias. En español, francés e inglés. 30 p. €3.00

DOCENCIA Y FORMACIÓN

Survey of the Legal and Professional Responsibilities of the Conservator-restorers as regard the Other Parties involved in the Preservation and Conservation of Cultural Heritage. ECCO, 2001. 324 p. Edición bilingüe inglés-francés. €30.00

University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists. Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26-27 November 1999. Rome: ICCROM, 2000. 141 p. €28.00

GESTIÓN

Manual para el Manejo de los Sitios del Patrimonio Cultural Mundial. B. M. Feilden y J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 2003. 187 pp. €22.00

Preparación ante el Riesgo: un manual para el manejo del Patrimonio Cultural Mundial. H. Stovel. Rome: ICCROM, 2003. 206 p. €22.00

MADERA

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Müblethaler, L. Barkan and D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. €9.00

Conservation of Waterlogged Wood: ICOMOS International Wood Committee. 8th International Symposium. Kathmandu, Nepal, 23–25 November 1992. Larsen, K. E. and Marstein, N. (eds.). Trondheim: Tapir, 1994. 203 p. €28.00

MÉTODOS ANALÍTICOS

Scientific Investigations of Works of Art. M. Ferretti. Rome: ICCROM, 1993. 87 p. €13.00

MOSAICO

Conservation, Protection, Presentation. 5th Conference of the International Committee for the Conservation of Mosaics. Conimbriga, 1994. Faro and Conimbriga: ICCM, 1993. 255 p. En varios idiomas. €33.00

Le integrazioni delle lacune nel mosaico. Atti dell'Incontro di Studio Tematico, Bologna, 15 aprile 2002. E. Foschi, A. Lugati, P. Racagni (eds.). Firenze: ERMES, 2003. 144 p. €30.00

Mosaics: Conserve to Display? VIIIth Conference of the ICCM, Actes, Arles, 22–28 November 1999. Arles: Musée de l'Arles antique, 2004. 493 p. En francés e inglés. €35.00

Mosaics N° 2. Safeguard. Tunis: INAA, 1987. 88 p. En árabe. €11.00

Mosaics N° 2: Safeguard. Carthage 1978. Périgueux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 63 p. También en francés y árabe. €10.00

MUSEOS

The ABCs of Collections Care, rev. ed. T. Gillies and N. Putt. Winnipeg: Manitoba Heritage Conservation Service, 1995. 152 p. También en francés. €26.00

Caring for the Past: Issues in Conservation for Archaeology and Museums. E. Pye. London: James and James, 2001. 232 p. € 35.00

C.R.I. Climate Control in Museums: Participant's and Course Assistant's Manual. G. de Guichen and B. de Tapol. Rome: ICCROM, 1998. 3 vols. También en francés. €45.00

Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. Rome: ICCROM, 1988 (reprint). 80 p. Edición bilingüe inglés-francés. €9.00

Conservation at the End of the 20th Century. D. Grattan (ed.). n.p.: ICOM-CC. 2001. 25 p. Edición bilingüe inglés-francés. €14.00

La conservation préventive. Paris, 8, 9 et 10 Octobre 1992. Paris: ARAAFU, 1992. 323 p. €38.00

ICOM Committee for Conservation. 11th Triennial Meeting, Edinburgh, 1–6 Sept., 1996. Tirada provisional. London: James and James, 1996. 2 vols. €156.00

ICOM Committee for Conservation. 12th Triennial Meeting, Lyon, 29 August–3 September 1999. Tirada provisional. London: James and James, 1999. 2 vols. €167.00

ICOM Committee for Conservation. 13th Triennial Meeting, Rio de Janeiro, 22–27 September 2002. Tirada provisional. London: James and James, 2002. 2 vols. €133.00

ICOM Committee for Conservation Study Series/Cahiers d'étude. (20 ensayos sobre conservación y restauración). En francés e inglés. Paris: ICOM, 1995. 32 p. €7.00

Mount-making for Museum Objects. R. Barclay, A. Bergeron and C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de conservation du Québec, 1998. 57 p. €39.00

The Museum Environment, 2nd ed. G. Thomson. London: Butterworths, 1994. 293 p. €49.00

Museums Environment Energy. M. Cassar. London: HMSO, 1994. 130 p. €33.00

Pest Management in Museums, Archives and Historic Houses. D. Pinniger. London: Archetype Publications, 2001. 115 p. €34.00

Preventive Conservation Calendar for the Smaller Museum. C. Antomarchi and M. McCord. Rome: ICCROM, 1996. 6 opúsculos. €13.00

Préserver les objets de son patrimoine: précis de conservation préventive. Section française de l'IIC (SFIC). Sprimont: Mardaga. 2001. 264 p. €35.00

Emergency Manual: Interactive CD-ROM. Nottingham: EmmS. 2001 €55.00

PAPEL

Conservation des manuscrits de Dunhuang et d'Asie centrale. M. Cohen and A. Brandt (eds.). Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1998. 171 p. €35.00

IFLA Principles for the Care and Handling of Library Materials. E. P. Adcock (ed.). Paris: IFLA-PAC and CPA, 1998. 72 p. €15.00

PIEDRA

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27–30 October 1981. Rossi-Manaresi, R. (ed.). Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto, 1981. 2 vols. 844 p. €15.00

International Congress (9th) on Deterioration and Conservation of Stone. Venice, June 19–24, 2000. V. Fassina (ed.). Amsterdam: Elsevier, 2000. 2 vols. (da acuerdo con el Istituto Veneto per I Beni Culturali.) €212.00

Lavas and Volcanic Tuffs: Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile, October 25–31, 1990. Rome: ICCROM, 1994. 368 p. €45.00

Il restauro della pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padua: CEDAM, 1986. 320 p. €24.00

The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley. International Seminar. Rome: ICCROM, 1995. XII + 231 p. €37.00

Structural Conservation of Stone Masonry, Athens, 31.X-3.XI, 1989. Rome: ICCROM, 1990. 704 p. €39.00

PIEL

Conservation of Leather Artefacts. T. Sturge. Northampton: Leather Conservation Centre, 2000. 40 p. €25.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkan and D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. €9.00

Parchment: the Physical and Chemical Characteristics of Parchment and the Materials used in its Conservation. B. M. Haines. Northampton: Leather Conservation Centre, 1999. 33 p. €20.00

PINTURAS

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives, 2nd ed. L. Masschelein-Kleiner. Rome: ICCROM, 1995. 118 p. €17.00

La conservazione delle pitture murali. L. and P. Mora and P. Philippot. Bologna: Editrice Compositori, 1999. 473 p., 144 pl. €56.00

GraDoc (Graphic Documentation Systems in Mural Painting Conservation).

Research Seminar, Rome 16–20 November 1999. W. Schmid (ed.). Rome: ICCROM, 2000. 345 p., 1 CD-ROM. €50.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. 3rd ed. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA, 1992. 123 p. €9.00

Western Medieval Wall Paintings: Studies and Conservation Experience. Sibhisoara, Romania, 31 August–3 September 1995. Rome: ICCROM, 1997. VI + 84 p. €31.00

SENSIBILIZACIÓN

Against the Ravages of Time: The Preventive Conservation of the Cultural Heritage. Leuven: Stedelijke Musea Leuven, 1999. Video, VHS-PAL, 11 min. €13.00

Jeunes et sauvegarde du patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage. A. Blondé (ed.). Rome: ICCROM, 2000. 203 p. €22.00

Presse et sauvegarde du patrimoine/The Press and the Safeguard of Heritage. G. Pardo (ed.). Rome: ICCROM, 2000. 187 p. €22.00

Public et sauvegarde du patrimoine : cahier de sensibilisation à l'intention des guides. C. Perier-D'Ieteren (ed.). Brussels: Université Libre de Bruxelles, 1999. 158 p. €22.00

TEORÍA

Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway, 31 January–2 February 1994. Larsen, K. E. and Marstein, N. (eds.). Trondheim: Tapir, 1994. 138 p. €28.00

The Conservator-Restorer's Professional Activity and Status and its Responsibility Towards the Cultural Heritage. Florence, 21–30 May 1997. Tirada provisional. Leefdaal: ECCO, 1997. 237 p. €25.00

Historical and Philosophical Issues in the Conservation of Cultural Heritage. N. Stanley-Price, M. K. Talley, Jr. and A. Melucco Vaccaro (eds.). Los Angeles: The J. Paul Getty Trust, 1996. 500 p. €48.00

The Invention of the Historic Monument. F. Choay. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 247 p. €75.00

Nara Conference on Authenticity: Proceedings. 1995. Larsen, K. E. (ed.). Trondheim: Tapir. 1995. 427 p. €39.00

Restauration, dé-restauration, re-restauration.. Paris, 5, 6 et 7 octobre 1995. Paris: ARAAFU, 1995. 336 p. €54.00

TEXTILES

Chemical Principles of Textile Conservation. A. Tímár-Balázsy and D. Eastop. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1998. 444 p. €122.00

Para hacer su pedido

Mande su orden por correo, fax o correo electrónico a:

ICCROM Publications Sales Dept.

Via di San Michele, 13

I-00153 Roma

ITALIA

Fax: +39-0658553349

Correo electrónico: publications@iccrom.org

www.iccrom.org/bookshop.htm

Sírvase proporcionar: el título completo de la publicación; el número de ejemplares solicitado; su nombre, domicilio, correo electrónico; y los detalles para el envío (correo ordinario registrado, correo aéreo registrado o mensajería express). Los precios, sujetos a cambios sin previo aviso, están especificados en euros y no comprenden el costo del envío. Las publicaciones se enviarán por correo ordinario a menos que se pida explícitamente otro medio.

No envíe el pago con su orden. Cuando reciba la factura (en euros o en dólares EE.UU.) usted podrá pagar a través de: giro postal (en euros o dólares EE.UU.), tarjeta de crédito (el cobro se hará en euros), o a través de la cuenta postal del ICCROM, núm. 45070000 (sólo en Italia).

Para la compra con tarjeta de crédito, sírvase proporcionar:
Número de la tarjeta

AMEX / CARTASI / EUROCARD / MASTERCARD / VISA

Fecha de vencimiento (mes y año)

Nombre del titular (con letras de imprenta, por favor)

Firma (obligatoria)

ORGANIZACIONES ASOCIADAS A LOS PROGRAMAS DEL ICCROM 2004

Academia Alvar Aalto y el Museo Alvar Aalto, Finlandia	FAO, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la alimentación	NPS, Servicio de Parques Nacionales, Estados Unidos
Academia del Patrimonio Cultural, Vilnius, Lituania	FUNARTE, Centro de Conservación y Preservación de Fotografías, Brasil	NRICPT, Instituto Nacional de Investigación para el Patrimonio Cultural de Tokio, Japón
ACCU, Oficina de Cooperación y Protección del Patrimonio Cultural, Centro Cultural Asia-Pacífico de la UNESCO, Japón	Fundación Samuel H. Crees, Estados Unidos	NRLC, Laboratorio Nacional para la Investigación del Patrimonio Cultural, India
Agencia para los Recursos Culturales Sud Africanos	GCI, Instituto Getty para la Conservación, Estados Unidos	NTNU, Universidad Noruega de Ciencias y Tecnología, Noruega
ALECSO, Organización Educativa, Cultural y Científica Árabe	IADA, Asociación Internacional de Conservadores de Libros y Documentos Gráficos, Austria	Oficina de la UNESCO, Ramallah, Territorios Palestinos
Archivos Nacionales de las Antillas Holandesas	IAPH, Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, Sevilla, España	Oficina de la UNESCO, Venecia, Italia
ASDI, Agencia Sueca de Desarrollo y Cooperación Internacional, Suecia	ICBS, Comité Internacional del Escudo Azul	Oficina Nacional de Patrimonio Monumental, República Dominicana
ASEF, Fundación Asia-Europa	ICCM, Comité Internacional para la Conservación de Mosaicos	OPD, Opificio delle Pietre Dure, Italia
ASEMUS, Red de Museos en Asia-Europa	ICN, Instituto para el Patrimonio Cultural de Holanda	Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial
Ayuntamiento de Nara, Japón	ICOM, Consejo Internacional de Museos	Organismo de Asuntos Culturales, Japón
Biblioteca del Congreso, Estados Unidos	ICOM-CC, Comité de Conservación del Consejo Internacional de Museos	OTRA, Agencia para la Renovación de la Ciudad Antigua, Lituania
Byfornylse Dinamarca	ICOMOS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios	Parks Canada
CCI, Instituto de Conservación del Canadá	ICORT, Universität für Angewandte Kunst – Ordinariat für Technische Chemie/Intitut für Konservierungswiss, Austria	Parque Nacional de Cinque Terre, Italia
CECI, Centro de Conservación Integrada Urbana y Territorial, Universidad Federal de Pernambuco, Brasil	ICR, Instituto Central para la Restauración, Italia	Parque Regional de Appia Antica, Italia
CECRE, Curso de Especialización en Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios Históricos, Brasil	IFLA, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas	PMDA, Programa para el Desarrollo de los Museos en África, Mombasa, Kenia
Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, París	IIC - Instituto Internacional de la Conservación de Obras Históricas y Artísticas	Programa Getty Grant, Estados Unidos
Centro Europeo de Venecia, Italia	INP-IFROA, Instituto Nacional del Patrimonio, Departamento de Restauración, Francia	Proyecto para el Apoyo del Patrimonio Cultural de Azerbaiján
CIA, Consejo Internacional de Archivos	Inspección Arqueológica de la India	Riksantikvaren, Dirección del Patrimonio Cultural de Noruega
CIA, Consejo Internacional de Archivos, Sección Regional del Caribe	Instituto Cultural de Macao, China	SEAMEO-SPAFA - Centro Regional Para la Arqueología y las Bellas Artes, Tailandia
CICOP, Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio, Tenerife, España	Instituto Nacional para los Monumentos Culturales, Bulgaria	SLU, Universidad de Ciencias Agrícolas, Departamento de Planificación del Paisaje, Suecia
CISTeC, Centro Inter-Departamental de Ciencia y Técnica de la Conservación del Patrimonio Histórico-Arquitectónico, Italia	Instituto para el Estudio del Turismo, Macao, China	Staatliche Akademie der Bildenden Künste, Stuttgart, Alemania
CNR, ICVBC, Consejo Nacional para la Investigación, Italia	Instituto Universitario de Arquitectura de Venecia, Italia	Superintendencia Arqueológica de Roma, Italia
Comisión Nacional de la UNESCO, Camerún	INTACH, Indian National Trust for Art and Cultural Heritage, India	Superintendencia Especial para el Polo Museal Veneciano, Italia
Comisión Nacional de la UNESCO, Jordania	IPC, Instituto para la Conservación del Papel, Reino Unido	Superintendencia para los Bienes Arquitectónicos y el Paisaje, Umbria, Italia
Comisión Nacional para la Conservación del Patrimonio, Zambia	Junta de Museos y Monumentos, Ghana	Superintendencia para los Bienes Arquitectónicos, Paisaje y Patrimonio Históricos, Artístico y Demo-etno-antropológico de Venecia y Laguna, Italia
Comisión Nacional para Museos y Monumentos, Nigeria	La Comisión Europea	Superintendencia Regional de Umbria, Italia
Comisión Pontificia para el Patrimonio Cultural de la Iglesia, Vaticano	Ministerio de Asuntos Exteriores, Departamento de Cooperación al Desarrollo, Italia	Superintendencia Regional para los Bienes y las Actividades Culturales de Liguria, Génova, Italia
Comisión Pontificia para el Patrimonio Cultural de la Iglesia, Vaticano	Ministerio de Asuntos Exteriores, Departamento de Cooperación Internacional al Desarrollo, Finlandia	UNESCO- PROAP - Oficina Principal para Asia y el Pacífico de la UNESCO, Bangkok
Consejo del Patrimonio Nacional, Suecia	Ministerio de Bienes y Actividades Culturales, Italia	UNESCO, División de las Políticas Culturales y del Diálogo Intercultural
Consejo Nacional de Antigüedades, Finlandia	Ministerio de Cultura, Azerbaiján	UNESCO, División del Patrimonio Cultural
CRATerre-EAG, Centro Internacional de Construcción de Tierra de la Escuela de Arquitectura de Grenoble, Francia	Ministerio de Cultura, Camerún	Universidad Abubakar Tafawa Balewa, Nigeria
Departamento de Antigüedades, Malawi	Ministerio de Cultura, Departamento de Antigüedades y Museos, República Árabe Siria	Universidad de Génova, Departamento Polis, Italia
Departamento de Antigüedades, Tanzania	Ministerio de Cultura, Departamento de Antigüedades, Líbano	Universidad de Harvard, Escuela de Diseño para Graduados, Estados Unidos
Departamento de Bellas Artes, Tailandia	Ministerio de Cultura, Departamento de la Protección del Patrimonio Cultural, Lituania	Universidad de Hong Kong, Programa de Conservación Arquitectónica, China
Departamento de Museos y de Antigüedades, Malasia	Ministerio de Cultura, Protección de los Monumentos y Deportes, Georgia	Universidad de la Tuscia, Viterbo, Italia
DIANA Centro para la Conservación Preventiva, Belgrado. Serbia y Montenegro	Ministerio de Turismo y Antigüedades, Departamento de Antigüedades, Jordania	Universidad de Perusa, Italia
Dirección del Patrimonio Cultural, Burkina Faso	Museo Nacional de Botswana, Botswana	Universidad de Roma La Sapienza, Italia
Dirección del Patrimonio Cultural, Benin	Museos Nacionales de Kenia	Universidad de Urbino, Italia
Dirección General de Edificios y Monumentos Nacionales, Portugal	NAVREME Desarrollo del Conocimiento, Austria	US ICOMOS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios, Estados Unidos
Dirección General de la Cultura, Gabón	NIKU, Instituto Noruego para las Investigaciones sobre el Patrimonio Cultural, Noruega	
EPA, Escuela del Patrimonio Africano, Benin	NORAD, Agencia Noruega para la Cooperación al Desarrollo, Noruega	
Escuela de Arte de Edimburgo, Escuela de Arquitectura, Centro Escocés para el Estudio de la Conservación, Reino Unido		
Escuela de Conservación, Academia Real Danesa de Bellas Artes, Copenhague, Dinamarca		
Escuela de Estudios Árabes, Granada, España		



ICCROM

El ICCROM, Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales, es una organización intergubernamental, y la única institución de este tipo dedicada a la protección y preservación del patrimonio cultural de todo el mundo: Sitios Arqueológicos, Museos, Colecciones de Bibliotecas y Archivos, etc.

El ICCROM cumple con esta misión a través de la recolección y difusión de la información, coordinando investigaciones, brindando asesoría y recomendaciones, proporcionando una capacitación avanzada y promoviendo la sensibilización sobre el valor de la preservación del patrimonio cultural.

ICCROM
Via di San Michele, 13
I-00153 Roma
ITALIA
Teléfono: (+39) 06 585531
Fax: (+39) 06 58553349

Correo Electrónico: iccrom@iccrom.org
Sitio Web: www.iccrom.org

Si prefiere recibir las próximas ediciones del Boletín en inglés o francés, sírvase comunicarlo a nuestras oficinas por fax o correo electrónico.

EDICIÓN EN
CASTELLANO